Le Coran
à travers les âges

Exposition d'anciens manuscrits du Coran, livres, tablettes coraniques et outils de calligraphie venant de plusieurs régions du monde.

Collection privée

1. Section Manuscrits

1. قسم المخطوطات

1.1

Un des plus anciens Corans du monde
Du VII ème ou VIII ème siècle

Ce Coran viendrait de la région du Hedjaz. Le texte est inscrit sur un parchemin en « Kufi ».
On note l'absence de signes diacritiques qui distinguent les lettres de forme identiques. Les points rouges indiquent la forme de la lettre (les voyelles) pour aider à la prononciation. Au début de chaque sourate écrit à l'encre rouge le nom de la sourate et le nombre des versets. Dans ce manuscrit les sourates suivantes portent des noms différents : LXVI, LXXVIII, LXXXII , LXXXIV, XCI, XCII et CVII.
La reliure du manuscrit est récente et le montage des feuillets a été effectué d'une façon anarchique.

126 feuillets
16 lignes par feuillet
Dimension : 19.4 x 13 cm

Compilation du texte coranique sous Abû Bakr, le premier calife

Une première compilation du texte coranique se fait moins d'un an après la mort de prophète Mohammed (SSP), sous le premier calife Abû Bakr (632 - 634). Celui-ci, conseillé par 'Umar qu'effraie la mort (au cours de la bataille de Yamama en 633) de 70 compagnons connaissant par cœur l'intégralité du texte, charge Zayd ibn Thâbit, qui avait été scribe de Mohammed et connaissait le Coran en entier, de rassembler les divers supports écrits et de préparer une copie du texte coranique intégral. Ces supports n'étaient acceptés que s'ils étaient écrits en présence de Mohammed (SSP), et à condition que chaque support fût contrôlé par deux témoins de confiance ayant entendu Mohammed (SSP), réciter le passage en question.

Le texte est alors rédigé sur des feuillets (sahifa). Une fois complétés et vérifiés par les compagnons de Mahomet, ces feuillets qu'on nomma mashaf (collection de feuilles) sont confiés à la garde d'Abû Bakr. Après la mort de ce dernier, le deuxième calife, 'Umar ibn al-Khattab (634–644) les reçoit. Après sa mort, ils sont confiés à sa fille Hafsa, veuve du Prophète.

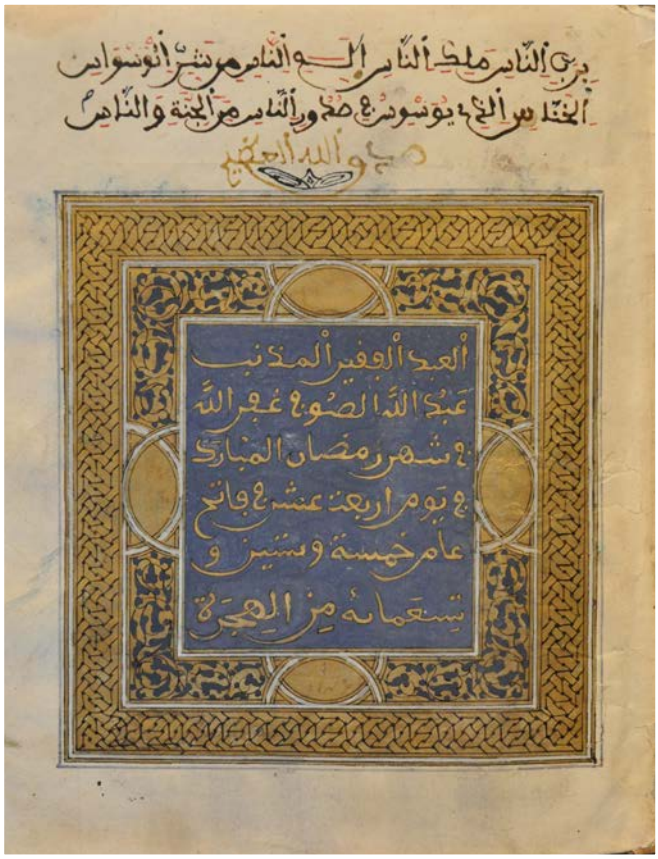
1.1

واحد من أقدم نسخ القرآن الكريم - القرن السابع أو الثامن

في حدود علمنا، هذه النسخة من القرآن آتية من الحجاز. كتب النص على قطعة من الجلد بعربية قديمة تدعى « الكوفي». نلاحظ غياب علامات التنقيط التي تفرق بين بعض الحروف متشابهة المبنى. تشير النقط الحمراء في المخطوط لحركة الحرف للمساعدة على النطق. في بداية كل سورة كتب بحبر أحمر إسم السورة وعدد آياتها. تحمل السور التالية أسماء مختلفة : التحريم ، النبأ ، الإنفطار الإنشقاق ، الشمس ، الليل ، الماعون. تغليف المخطوط حديث ، و تم جمع الأوراق بشكل عشوائي. - 126 صفحة - ستة عشر سطرا في الصفحة - المقاييس : 19.4 سم / 13 سم

تجميع النص القرآني في عهد الخليفة الأول أبي بكر الصديق :

أبرز الروايات التي تتحدث عن جمع القرآن في مصحف واحد لأول مرة خلال عهد أبي بكر الصديق (632 – 634)، هي تلك التي تفيد أنه بعد غزوة اليمامة (633)، التي قتل فيها الكثير من الصحابة وكان معظمهم من حُفاظ القرآن، جاء عمر بن الخطاب إلى أبو بكر وطلب منه أن يجمع القرآن في مكان واحد حتى لا يضيع بعد وفاة الحُفاظ. فكلّف أبو بكر الصحابي زيد بن ثابت لما رأى فيه من الصفات التي تؤهله لمثل هذه الوظيفة ومنها كونه من حفاظ القرآن ومن كُتّابه على عهد النبي صلى الله عليه و سلم، بدأ زيد بجمع القرآن من الرقاع واللخاف والعظام والجلود وصدور الرجال، وأشرف عليه وأعانه في ذلك أبو بكر وعمر وكبار الصحابة. واتبع الصحابة طريقة وضعها أبو بكر وعمر لحفظ القرآن من الخطأ، فلم يكتف الصحابة بما حفظوه في قلوبهم ولا بما سمعوا بآذانهم ولا بما كتبوه بأيديهم بل جعلوا يتتبعون القرآن واعتمدوا في جمعه على مصدرين اثنين أحدهما ما كتب بين يدي النبي صلى الله عليه وسلم والثاني ما كان محفوظًا في صدور الرجال. وبلغت مبالغتهم في الحيطة أنهم لم يقبلوا شيءًا من المكتوب حتى يشهد شاهدان عدلان أنه كتب بين يدي الرسول. وعندها حُفظت الصحف التي كُتب عليها القرآن عند أبو بكر حتى توفي، ثم خليفته عمر بن الخطاب (634 – 644) ، ثم عند حفصة بنت عمر بعد وفاة الأخير.



1.2
Manuscrit du Coran

Ecrit par Abdellah al-Soufî en écriture « Maghribi » à l'encre noire. Les voyelles et les titres des sourates à l'encre rouge est jaune. Dans les dernières pages de manuscrit des cadres décorés avec des couleurs différents, dans l'un le nom du calligraphe et la date.
Contenu : Coran (complet)
Date : 14 Ramadhan 965 – 30 juin 1558
Dimension : 22.5 x 18 cm

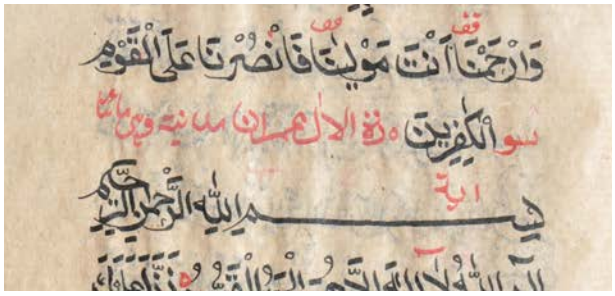
1.2
مخطوط القرآن

كتب من طرف عبد الله الصوفي بخط مغربي بحبر أسود بالنسبة للنص ، و الأحمر و الأصفر لتشكيل الحروف و أسماء السور، كما وضعت علامات للوقف بحبر أزرق . في آخر صفحات المخطوط إطارات مزينة بألوان مختلفة ، في إحداها إسم الناسخ و تاريخ النسخ.
المحتوى : القرآن كامل - التاريخ : 14 رمضان 965 - 30 جوان 1558 - المقاييس : 22.5 / 18 سم

Universalisation des copies sous 'Uthmân, troisième calife

Selon la tradition musulmane, un compagnon Hudhayfah ibn Al-Yamânî remarqua, sous le califat de 'Uthmân ibn Affân, troisième calife qui aurait régné entre 644 et 656, que les peuples des régions de Syrie et d'Irak se disputaient sur les différentes prononciations de certains mots du Coran, tandis que les nouveaux musulmans des provinces en dehors d'Arabie ne savaient pas bien prononcer les mots du Coran. Le calife, percevant les risques de division, décida alors d'officialiser un type unique de prononciation de l'arabe du texte coranique et d'établir une classification unique des sourates les unes par rapport aux autres.

Ainsi il demande à Hafsa de lui faire parvenir son manuscrit du Coran. Il fait préparer alors plusieurs copies (mashaf) en utilisant la prononciation du prophète. Cette tâche fut confiée à Zayd ibn Thabit, `Abdullah ibn az-Zubayr, Sa`id ibn al-As, et Abdur Rahman ibn Harith ibn Hisham. Une fois la tâche achevée en 647, `Uthmân renvoie le manuscrit original à Hafsa et fait parvenir les copies aux différents points importants du territoire musulman.



1.3
Manuscrit du Coran de l'Ouzbékistan

Ecrit en calligraphie naskhi à l'encre noire, les titres des sourates, le nombre de versets et la subdivision des parties en rouge.
Il commence par le dernier hizb de la sourate II et se termine avec le dernier hizb de la sourate IV.
XVIè siècle
57 feuillets
12 ligne par feuillet
Dimension : 26 cm x 15.5 cm

1.3

مخطوط للقرآن من أوزبكستان

كتب بخط النسخ بحبر أسود بالنسبة للنص ، و الأحمر لأسماء السورو عدد آياتها بالإضافة إلى موضع الربع و الحزب. يبدأ من الحزب الأخير لسورة البقرة وينتهي عند الحزب الأول لسورة النساء.

القرن السادس عشر

المقاييس : 26 / 15.5 سم

في عهد الخليفة عثمان بن عفان :

في مصادر أهل السنة ، أن عثمان كان منهمكًا في تجهيز جيش من أهل الشام والعراق لغزو أرمينية وأذربيجان، فقدم عليه حذيفة بن اليمان وقال له: « يا أمير المؤمنين، أدرك هذه الأمة قبل أن يختلفوا في الكتاب، اختلاف اليهود والنصارى ». وكان حذيفة قد راعه اختلاف المجنّدين العراقيين والشاميين في قراءة القرآن، كل فريق يعتبر قراءته هي وحدها الصحيحة. بناءً على هذا، أرسل عثمان إلى حفصة بنت عمر، يطلب منها نسخة الصحف التي جمعت أيام أبي بكر وانتقلت إليها عقب وفاة عمر، لعمل نسخة منها فأرسلتها إليه، ثم أمر زيدًا بن ثابت، وعبد الله بن الزبير، وسعيد بن العاص، وعبد الرحمن بن الحارث بن هشام، أن ينسخوها في المصاحف.
وتقول الرواية إن عثمان قال لهم : « إذا اختلفتم في شيء فاكتبوه بلسان قريش، فإنما نزل بلسانهم ». وتضيف الرواية إنه عندما أنهى هؤلاء نسخ الصُّحف التي كانت لدى حفصة في مصحف واحد، رد عثمان الصحف إليها وأرسل إلى جميع الأمصار بنسخة من المصحف الجامع - وقد سمي بالمصحف الإمام.

1.4

Coran complet en miniature

Copié par Ahmed b. Muhammad en écriture naskhi
Date: 1104 de l'hégire, 1692.
Dimension : 2.5 x 3 cm

1.4

واحد من أصغر مخطوطات القرآن

نسخ من طرف أحمد بن محمد ، كتب النص بالحبر الأسود داخل إطار بالحبر الأحمر.

المحتوى : القرآن كامل

التاريخ : 1104 هجرية - 1692

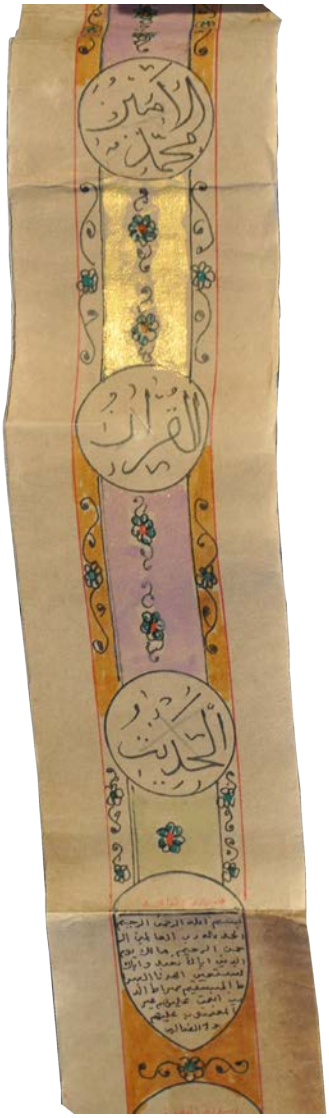
المقاييس : 2.5 / 3 سم

Les règles diacritiquesont

Évoluées dans l'écriture du Coran à travers des étapes :

• La première a été initiée par Abu al-Aswad al-Dualî (607 – 688) qui ajouta la notation des voyelles brèves, sous la forme de points arrondis placés au-dessus, au-dessous ou en face de la lettre, ces points ont étés écrits avec des couleurs différentes : le ***a*** est marqué par un point sur la lettre, le ***i*** par un point en-dessous, le ***u*** par un point à gauche au milieu : la nunnation (***tanwîn***) (***an***, ***un***, ***in***) est rendue par deux points superposé en même position que ***a***, ***u***, ***i***. –

• La deuxième se situe pendant la période de calif umayadde Abd al-Malik bnu Marwân (règne : 685 – 705), sous l'ordre de son ministre al-Hadjâj bun yusef al-Thaqafi (661 – 713) des points diacritiques ont été ajoutées pour différencier les lettres de la même forme. Presque toutes les sources s'accordent à désigner Nasr Bnû 'Âsim al-Laythî (mort en : 707) comme étant celui qui a réalisé ce travail, et d'autre intègre Yahia bnu Ya'mor (né le : 665) dans cette tâche.



1.5

Manuscrit du Coran en rouleau

Copié par Yâqût Hamwî, contient les premiers versets et la fin de chaque sourate.
Date: 1131 de l'hégire, 1718
Dimension : 518 x 4,1 cm

1.5

مخطوط ملفوف للقرآن

كتب من طرف ياقوت حموي ، يحوي أوائل السور و آخرها.
التاريخ : (1131 هجرية) - 1718
المقاييس : 518 / 4.1 سم

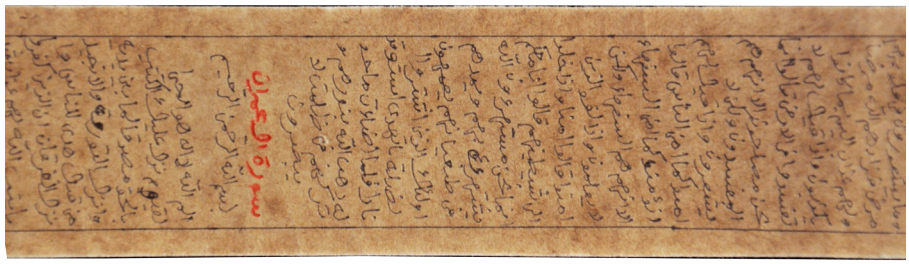
1.6

Manuscrit du Coran en rouleau
Dimension : 759 x 3.3 cm

1.6 - مخطوط ملفوف للقرآن

المقاييس : 759 / 3.3 سم

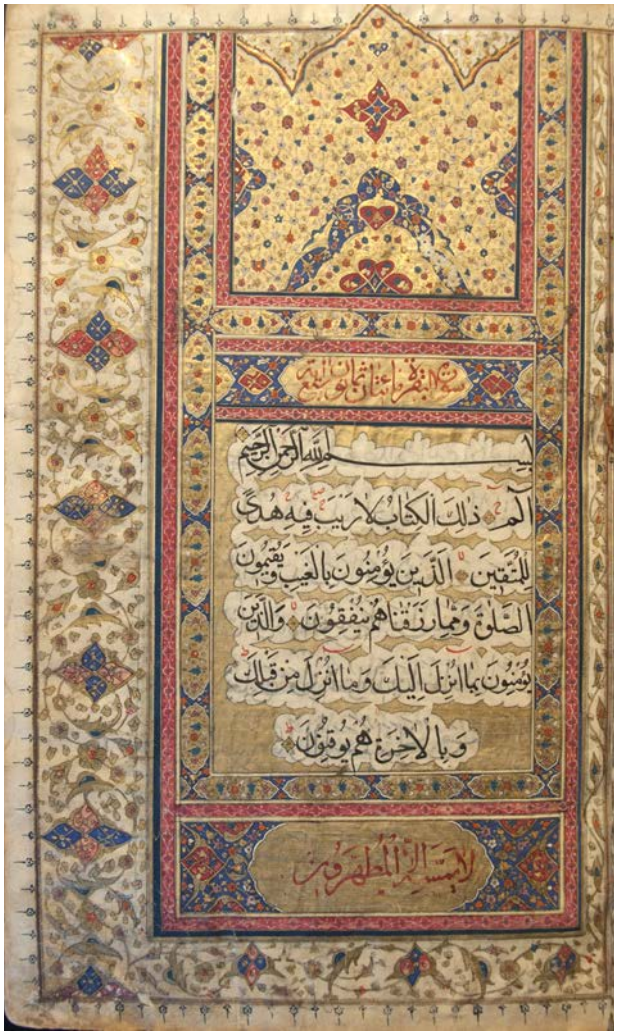
1.5

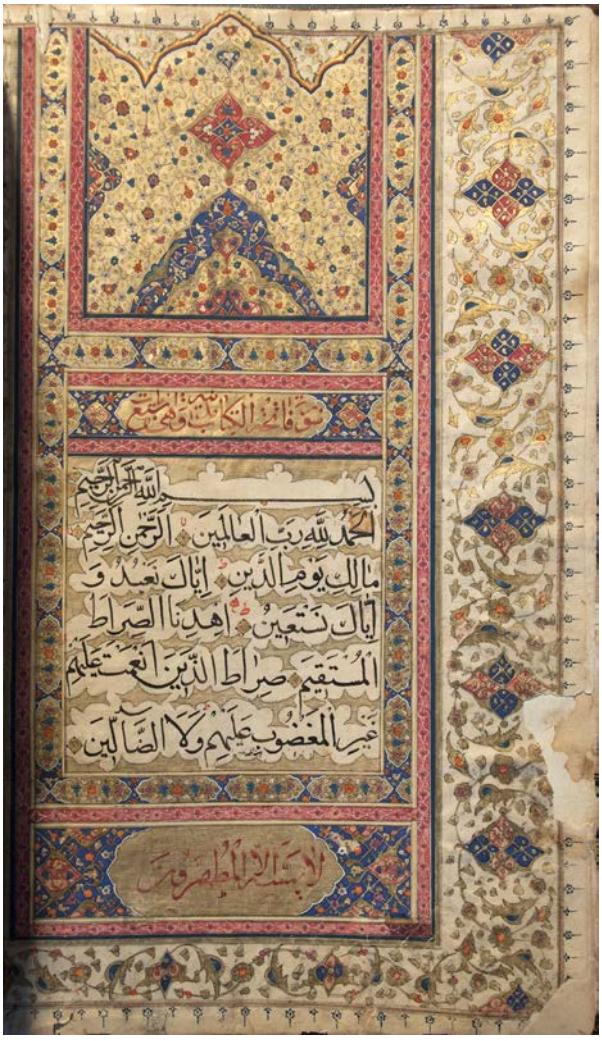


1.6

الضوابط الإملائية

تطورت الضوابط الإملائية في كتابة المصاحف عبر مراحل ، فأضيفت في بادئ الأمر نقط الحركات الإعرابية من فتح وضم وكسر وتنوين من طرف أبو الأسود الدؤلي (607 – 688)، ورسمها على شكل نقط مدورة توضع إما فوق الحرف أو تحته أو أمامه. وكانت تكتب بمداد مغاير اللون لمداد الكتابة. وأن طريقة الشكل هذه ظهرت خلال الربع الثاني من النصف الأول للقرن الأول الهجري واستمرت إلى عهد الخليفة الأموي عبد الملك بن مروان (حكم : 685 – 705) ، فبأمر من وزيره الحجاج بن يوسف الثقفي (661 – 713) أضيفت ضوابط أخرى أكثر دقة للحروف التي ترسم على صورة واحدة حتى تتميز عن بعضها، فكان وضع الإعجام أو النقط حسب المفهوم الذي أخذه بعد ذلك ، و تكاد المصادر تجمع على أن نصر بن عاصم الليثي (توفى : 707) هو من قام بذلك ومنهم من يقحم في الأمر يحي بن يعمر (ولد : 665).





1.7

Manuscrit du Coran

Contenu : Coran (complet)
Calligraphié par Mohamed Husayne Bnu Nâsir Ali
Ecriture : naskhi
Date: safar 1185 de l'hégire, mai 1771
Dimension: 33 x 22 cm

1.7

مخطوط القرآن

المحتوى : القرآن (كامل)

الناسخ : محمد حسين بن ناصر علي

نوع الخط : النسخ - التاريخ : صفر 1185 - ماي 1771 - المقاييس : 33 / 22 سم

• Sous l'influence des erreurs de lecture qui sont restés répandue, même après l'ajout des règles précédents, Khalil bnu Ahmed Farâhîdî (718 - 786) à développer une méthode scientifique moderne pour changer la forme des notations des voyelles brèves, (dévlopper par : Abu al Aswad al Duali) par des signets différents.

1.7

وتحت تأثير الأخطاء في القراءة التي بقيت سائدة حتى بعد إضافة الضوابط السابقة اهتدى الخليل بن أحمد الفراهيدي (718 – 786) إلى وضع طريقة علمية حديثة لتغيير شكل نقط الإعراب الذي وضعه أبو الأسود الدؤلي، فوضع الفتحة على هيئة ألف أفقية فوق الحرف، والكسرة على هيئة ياء مردودة تحت الحرف. والضمة على شكل واو صغيرة أمام الحرف. وجعل السكون رأس (خاء) علامة على تخفيف النطق بالحرف، والشدة من رأس قناطر حرف (الشين) الثلاث، مشتقة من لفظ (التشديد)، وجعل الهمزة من رأس (العين) المنفردة. وهكذا صار عمل هؤلاء العلماء – الذين توالوا عبر الزمن، وعملوا على ابتكار قواعد للكتابة العربية - علما إملائيا قائما بذاته، له أسسه وقواعده التي أخذت تعلم وتدرس، وتلتزم أثناء الكتابة في الصحف، حتى تحصن اللغة الطوارئ الحادثة على اللسان العربي.

1.8

Coran miniature ottoman

Manuscrit de 292 petits feuillets octogonaux de quatorze lignes par feuillet en minuscule calligraphié en écriture naskhî noir sur papier ivoire. Un double frontispice enluminé orne le début du Coran
Les titres sont en noir sur cartouches dorées. Des étoiles enluminées marginales signalent les « khamisates » (séparation de cinq versets). Les textes sont encadrés de filets bleus et dorés.
La reliure en maroquin brun estampée à décor floral, a été créée au 19ème siècle pour rassembler les feuillets du Coran dont la reliure originale n'existait plus (fermoir détaché).
Le montage des feuillets a été effectué d'une façon anarchique.
Turquie, 17ème siècle ou plus ancien pour les feuillets. Reliure du 19ème siècle.
Diamètre : 5.8 cm

1.8

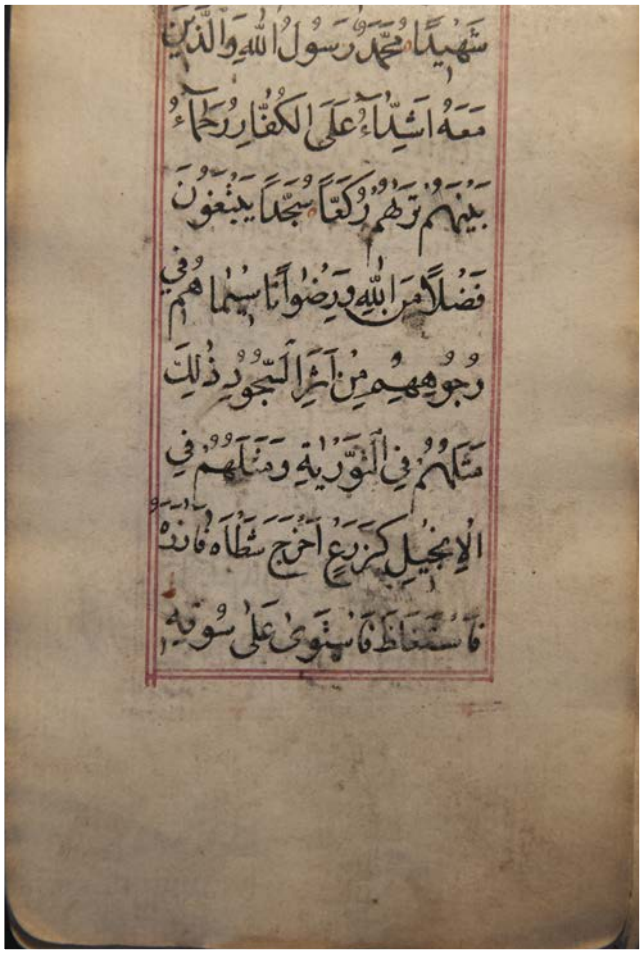
منمنمات القرآن عثمانية من القرن السابع عشر

مخطوط يحوي 292 وريقة ثمانية الأضلع بأربعة عشر سطرا ، الخط النسخي الأسود على ورق عاجي. تزين بدايته واجهة مضاعفة و مزينة. العناوين مكتوبة بأسود على خراطيش مذهبة. تشير النجوم المزينة إلى خامسات (فواصل خمس آيات). النصوص مؤطرة بخطوط زرقاء و ذهبية.
مجلد بجلد بني مختوم بتزيين زهري أنجز في القرن التاسع عشر ، لجمع أوراق المصحف الذي لم يبقى تجليده الأصلي (منزوع المغلاق). تم تركيب الأوراق بطريقة عشوائية
تركيا - القرن السابع عشر أو أقدم بالنسبة للوريقات
التجليد : القرن التاسع عشر
القطر : 5.8 سم

1.9

Manuscrit de poche

Ecriture « Naskhi » , format à l'italienne
non daté, environ du XVIIe siècle
Reliure simple en cuir fin
Frontispice au folio 1v, décoré à la gouache, ce folio a été restauré
Marques de possession : 3 cachets au dernier folio
Contenu : Sourates : Ya-Sin (XXXVI)
La Victoire (XLVIII) – Le Miséricordieux (LV) - Le Vendredi (LXII)
suivies de longues prières et invocations en arabe et en persan dont le « hizb al-bahr » d'Abu al-Hassan al-Châdhûlî.
Date : env. XVIIIème siècle
Dimension : 13 x 7 cm



1.9

مخطوط للجيب

كتب بخط النسخ، بتغليف عادي من الجلد الرهيف، واجهته مزينة
المحتوى : السور : يس - الفتح - الرحمن - الجمعة
يتبع بأدعية و أذكار (بالعربية و الفارسية) منها حزب الشيخ أبو الحسن الشاذلي
التاريخ : القرن الثامن عشر
المقاييس : 13 / 7 سم

1.10

Le Texte Coranique

Le texte coranique comporte deux sortes de subdivisions :
Une subdivision qu'on peut qualifier de quantitative ou de matérielle car elle est fondée sur la quantité des pages ou des lignes et, une subdivision qu'on peut qualifier de qualitative.

• La subdivision quantitative consiste à diviser l'ensemble du texte Coranique en 30 « parties » à peu près égales et appelées « ***juz'*** ».

Chaque juz' est divisé à son tour en deux parties à peu près égales et nommées « ***hizb*** » ; chaque hizb est subdivisé à son tour en 4/4 appelés dans l'ordre : le quart (***rub'***), la moitié (***nisf***), le trois quart (***talatathu 'arbâ'***)

Il arrive, dans certaines éditions maghrébines, que chacun de ces quarts soit divisé encore en deux ; donnant ainsi des huitièmes de hizb (ou ***tumun***).

Toutes ces divisions ne sont pas canoniques mais simplement pratiques.

1.10

Manuscrit du Coran

Grand coran Provincial, copié par : Sayed Ali Ibn Ahmed al-Maleki al-Kâdirî (Soufi) en écriture « Naskhi » a l'encre noire pour le texte et rouge pour les titres des Sourates, les vocalisations et les annotations marginales. Reliure de l'époque en cuir bordeaux a rabat estampée a froid d'arabesques et de la mention « Ce livre saint ne peut être touché que par les purifiés »
La particularité de ce Coran; comme le mentionne le colophon est dans « Son signalement vocal et sa ponctuation qui ont été établis conformément aux 10 lectures convenues par les compagnons du prophète et notamment la lecture de Basri...» Egypte ou Syrie

- 384 folios, 623 feuillets de 15 lignes par feuillet
- Date : 9 Cha'ban 1236 de l'hégire – 12 mai 1821
- Dimension : 32 x 22 cm

1.10

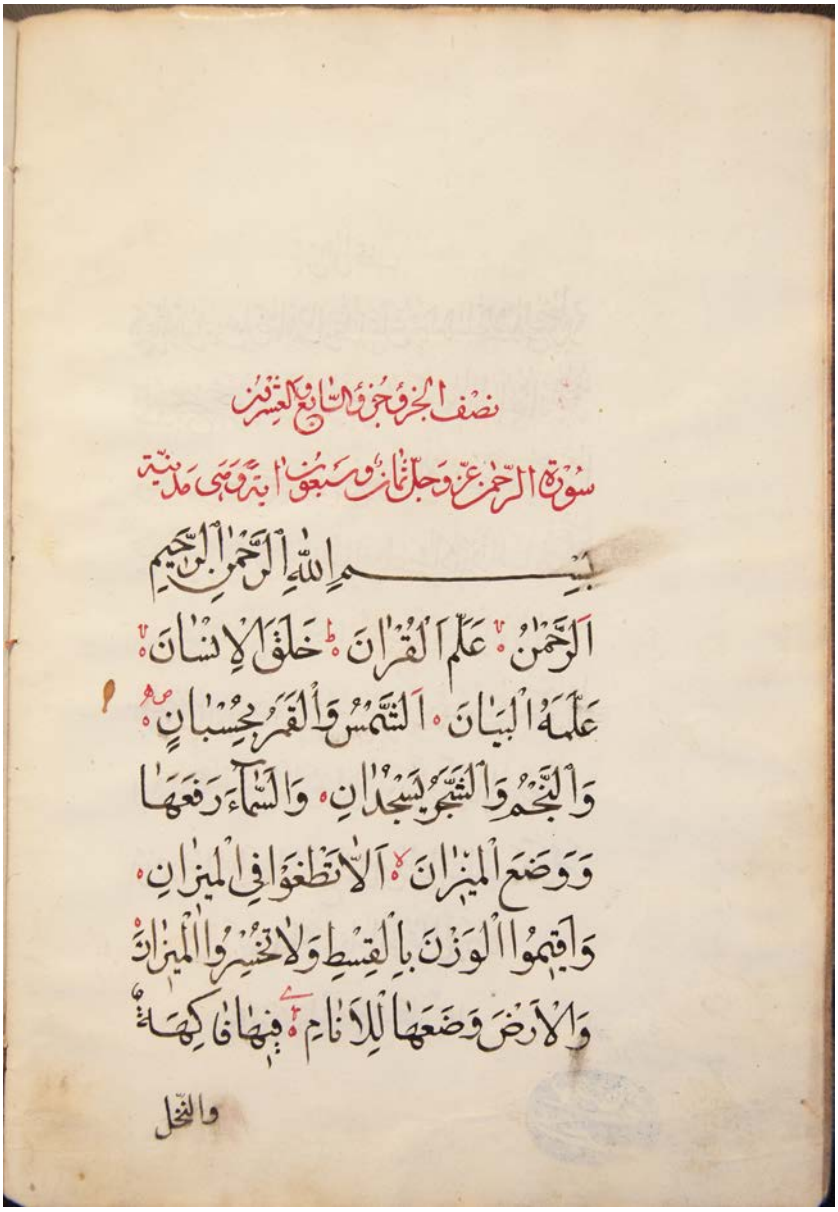
مخطوط القرآن

نسخ من طرف سيد علي بن أحمد المالكي القادري ، كتب النص بخط النسخ بحبر أسود ، و استعمل الحبلر الأحمر في كتابة أسماء السور و الإضافات الهامشية.
التغليف بالجلد كتب عليه : " لا يمسه إلا المطهرون"
الطابع الخاص لهذا المخطوط ، كما ورد في بيانات الناسخ ، أنه كتب بالهامش القراءات العشرة المتفق عليها ، "بما في ذلك قراءة البصري..."
مصر أو سوريا
384 ورقة ، 623 صفحة ، 15 سطرا في كل صفحة
التاريخ : 9 شعبان 1236 – 12 ماي 1821
المقاييس : 32 / 22 سم

النص القرآني

يتفرد النص القرآني بنوعين من التقسيمات الفرعية :
يمكن أن نسمي التقسيم الأول بالكمي أو المادي لأنه يقوم على كمية من الصفحات أو الخطوط أما التقسيم الثاني فيقوم على الوصف من الناحية الفنية.
التقسيم المادي : حيث يقسم النص القرآني إلى ثلاثين جزءا، كل جزء يحوي حزبين، و الحزب بدوره مقسم إلى أربع : الربع، النصف، ثلاث أرباع. نشير هنا إلى أن بعض الكتابات المغربية تقسم الربع بدوره إلى نصفين يسمى أحدهما الثمن.
وجدت هذه التقسيمات لتسهل عملية الحفظ و القراءة و التلاوة، ويشار لها في نسخ القرآن على الهوامش.

التقسيم الفني : يحوي القرآن 114 سورة، كل سورة تحوي بدورها آيات، تختلف في عددها حسب طول أو قصر كل سورة، وعدد آي القرآن هو 6236 آية



1.11
Manuscrit du Coran

Contenu : Sourates le Miséricordieux (LV), celle qui inéluctable (LVI), le fer (LVII),
Calligraphié en écriture naskhî
Date: 1244 de l'hégire, 1828
Dimension : 21.5 x 15.3 cm

1.11
مخطوط القرآن
المحتوى : السور : الرحمن ، الواقعة ، الحديد
نوع الخط : النسخ
التاريخ : (1244 هجرية) - 1828
المقاييس : 21.5 / 15.3 سم

Elles permettent à ceux qui lisent ou qui récitent le Coran, notamment dans certaines circonstances solennelles, d'avoir des repères.
Ces différentes subdivisions sont indiquées sur la marge des exemplaires du Coran.

• La subdivision qualitative du Coran est sa division en sourates (chapitres) d'abord, puis en versets (*'ayât* – sing. *'aya*). Ensuite on sait que le Coran comporte 114 sourates et que chacune de ces dernières est subdivisée en versets dont le nombre diffère selon la longueur de la sourate. Le nombre de total des versets du Coran est de 6236.

La science des Qirâ'at ou lectures du Coran

La science des Qirâ'at est une science coranique qui s'intéresse aux différentes variantes de lecture du Coran. Ces variantes diffèrent notamment en termes de prononciation, de tournures de mots, d'intonation, de diction ou encore de rythmique. Plusieurs grands savants musulmans s'y sont intéressés tels que Suyuti dans son célèbre livre Al-Itqân fi `ouloûm al-Qur'an ou encore Tabari.

1.12
Manuscrit du Coran

Copié par Dhâda al-Hâj, élève de cheikh Hâfidh Ibrâhîm al Shâmî
Contenu : Coran (complet), avec les noms des sourates, (mecquoises ou médinoises) et le nombre des versets.
Date: 1253 de l'hégire, 1837
Dimension 17 x 12, cm

1.12
مخطوط القرآن

الناسخ : ذادة الحاج أحمد رشدي الأقشهري - تلميذ الشيخ حافظ إبراهيم الشامي

المحتوى : القرآن كامل مع ذكر أسماء السور و عدد آياتها و إن كانت مكية أو مدنية

التاريخ : 14 رمضان 965 - 30 جوان 1558

المقاييس : 17 / 12.5 سم

علم القرءات

لقد ورد في كتب المتقدمين من علماء الأمة أن القرآن يقرأ بعدّة أساليب وطرق تختلف في نُطق النص باختلاف خط المصحف ورسمه . يستدل المسلمون على جواز التلاوة بأساليب مختلفة مما ورد في الأحاديث النبوية ومنها : « إن القرآن نزل على سبعة أحرف كلها شافٍ كافٍ »، و« أُنزل القرآن على سبعة أحرف، فاقرؤوا ما تيسر». وقد قال العلماء ، مما ورد في كتاب « الإتقان في علوم القرآن » للإمام الحافظ السيوطي وكذلك الطبري ، في معنى هذا الحديث، أن القرآن نزل على سبع لغات من لغات العرب وذلك توسيعًا عليهم، ورحمة بهم، فكانوا يقرؤون مما تعلموا، دون أن يُنكر أحد على أحد؛ بل عندما حدث إنكار لهذا، كما كان من أمر عمر بن الخطاب مع هشام بن حكيم ، بيَّن له النبي صلى الله عليه و سلم أن ليس في ذلك ما يُستنكر، وأقر كل واحدٍ منهما على قراءته. وكان لهذا الإقرار بصحة اختلاف التلاوة الأثر الأكبر في اختلاف التلاوات حاليًا، فخلال العهد النبوي وعهد الخلفاء الراشدين، أرسل النبيّ عليه الصلاة والسلام والخلفاء الأربعة من بعده، أرسلوا الصحابة إلى البلدان ليعلِّموا الناس القرآن وأحكام دينهم، فعلَّم كل واحدٍ منهم أهل البلاد التي أُرسل إليها ما كان يقرأ به على عهد النبي صلى الله عليه وسلم ، فاختلفت قراءة أهل

1.13

Manuscrit du Coran

Contenu : Sourates : La Fatiha (I) (incomplète) – Ya-Sin (XXXVI) – La Victoire (XLVIII)
La Royauté (LXVII) – L'Annonce (LXXVIII)
La Clarté du Jour (XCIII) – L'Ouverture (XCIV)La Rivalité (CII) – L'Eléphant (CV) – Les Quraïch (CVI) – Le Nécessaire (CVII) – L'Abondance (CVIII) Les Incrédules (CIX) – Le Secours (CX) - La Corde (CXI) – Le Culte Pur (CXII) – L'Aurore (CXIII) Les Hommes (CXIV) – Et d'autres versets coraniques.
Date : 1260 de l'hégire, 1843
Dimension : 9.5 x 7.5 cm

1.13

مخطوط القرآن

المحتوى : السور : الفاتحة (غير كاملة) - يس - الملك - النبأ - الضحى - الإنشراح
التكاثر - الفيل - قريش - الدين - الكوثر - الكافرون - النصر - المسد - الإخلاص
الفلق - الناس- آيات قرآنية
التاريخ : (1260 هجرية) - 1843
المقاييس : 9.5 / 7.5 سم

Les musulmans admettent que le texte coranique qui fut fixé dans son intégralité à l'époque du 3ème calife 'Uthmân ibn Affân, était exactement tel qu'il fut révélé au prophète Muhammad. On note que les premières versions du Coran sont caractérisées par l'absence de signes diacritiques, de voyelles et de séparations des versets. Si l'on considère le texte brut et vu la richesse orale de la langue arabe et de ses tournures, une multitude de lectures seraient possibles, notamment en termes d'homonymes, de prononciations ou encore de tournures de mots.

Les imams des dix lectures du Coran

1. Abd Allah Bnu Kathîr al-Makkî (665-773) - 2. Abd Allah Bnu 'Âmir al-Shâmî (641-737) - 3.'Âsim Bnu Abî al-Najwad al-Kûfî (m.744) - 4. Abû 'Amru Bnu al-'Alâ' al-Basrî (689-770) - 5. Hamza Bnu Habîb al-Zayât al-Kûfî (699-772) - 6. Nâfi' Bnu Abd Rahmân al-Madanî (m.785) - 7. Abû al-Hassan Ali Bnu Hamza al-Kûfî (m.804) - 8. Abû Ja'far Yazîd al-Madanî (m.747) - 9. Ya'qûb Bnu 'Ishâq al-Kûfî (m.820) - 10. Khalaf Bnu Hishâm (m.843)

1.14

Manuscrit du Coran

Contenu : Sourates : Ya-Sin (XXXVI)
La Victoire (XLVIII) – Le Miséricordieux (LV)
La Royauté (LXVII) – L'Annonce (LXXVIII)
La Clarté du Jour (XCIII) – L'Ouverture (XCIV) Le Figuier (XCV) – Le Caillot de Sang (XCVI) Le Décret (XCVII)
Les noms divins
Prières et invocations en langue arabe et persane .
Date : 17 mouharram 1259 de l'hégire – 17 février 1843
Dimension : 13.5 x 10 cm

1.14

مخطوط القرآن

المحتوى : السور : يس - الفتح - الرحمن - الملك - النبأ - الضحى - الإنشراح - التين - العلق - القدر أسماء الله الحسنى - أدعية و أذكار (بالعربية و الفارسية)
نوع الخط : النسخ
التاريخ : 17 محرم 1259 - 17 فيفري 1843
المقاييس : 13.5 / 10 سم

تلك البلاد باختلاف قراءات الصحابة. ويذكر المؤرخون والعلماء المسلمون، أنه على الرغم من أن عثمان بن عفان جمع القرآن على حرف واحد، هو حرف قريش أي لغتها، وهو حرف من الأحرف السبعة التي نص عليها الحديث، فإن هذا النسخ العثماني للقرآن لم يكن منقوطًا بالنقاط، ولا مضبوطًا بالشكل، فاحتمل الأمر قراءة ذلك الحرف على أكثر من وجه، وفق ما يحتمله اللفظ، كقراءة « فتبينوا » و « فتثبتوا » ونحو ذلك، ثم جاء القرّاء بعد، وكانوا قد تلقوا القرآن ممن سبقهم - فقرؤوا ما يحتمله اللفظ من قراءات، واختار كل واحد منهم قراءة حسب ما تلقاه ووصل إليه.

أئمة القرءات العشر المتواترة :

1. عبد الله بن كثير المكي (665 - 773). - 2. عبد الله بن عامر الشامي (641 - 737). - 3. عاصم بن أبي النَّجود الكوفي المتوفى سنة (744). - 4. أبو عمرو بن العلاء البصري (689 - 770). - 5. حمزة بن حبيب الزيات الكوفي، (699 - 772). - 6. نافع بن عبد الرحمن بن أبي نعيم المدني، المتوفى سنة (785). - 7. أبو الحسن علي بن حمزة الكسائي النحوي الكوفي، المتوفى سنة (804). - 8. أبو جعفر يزيد بن القعقاع المدني، المتوفى سنة (747). - 9. يعقوب بن اسحاق الحضرمي الكوفي، المتوفى سنة (820). - 10. خلف بن هشام، المتوفى سنة (843).

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين الرحمن الرحيم
مالك يوم الدين إياك نعبد وإياك نستعين
اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين أنعمت
عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين
آمين

1.15

Manuscrit du Coran

Calligraphié par U'ma b. Hussayn élève de Hussayn Afendî al-aqshahrî

Contenu : Coran (complet) avec les noms des sourates (mecquoises ou médinoises) et le nombre des versets.
Date : 5 mouharram 1260 de l'hégire – 26 janvier 1844
Dimension : 17.5 x 13 cm

1.15

مخطوط القرآن

الناسخ : عمر بن حسين - تلميذ الشيخ الحاجي حسين أفندي الأقشهري

المحتوى : القرآن كامل مع ذكر أسماء السور و عدد آياتها و إن كانت مكية أو مدنية

التاريخ : 5 محرم 1260 - 26 جانفي 1844

المقاييس : 17.5 / 13 سم

Matières

Le papyrus et le parchemin, présents au Proche-Orient au moment de la conquête musulmane, sont les premiers matériaux du livre (Coran) constitué dès l'origine de cahiers cousus ensemble et très exceptionnellement de rouleaux.
Le papier se substitue progressivement à ces matériaux et permet une grande diffusion du livre, sans rien sacrifier de ses qualités esthétiques. Toutefois, le parchemin continue d'être utilisé pour certains livres précieux jusqu'au XIVe siècle.

1.16

Manuscrit du Coran.

Coran complet terminé par une prière.
Calligraphié par abd al-Fatâh en écriture naskhî.
Date: 20 rajab 1260 de l'hégire, 5 août 1844.
Dimension 31,5 x 24 cm

1.16

مخطوط القرآن

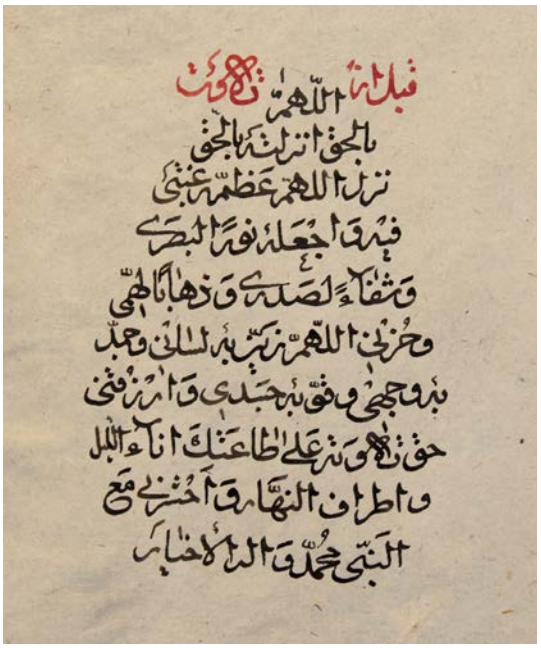
المحتوى : القرآن كامل

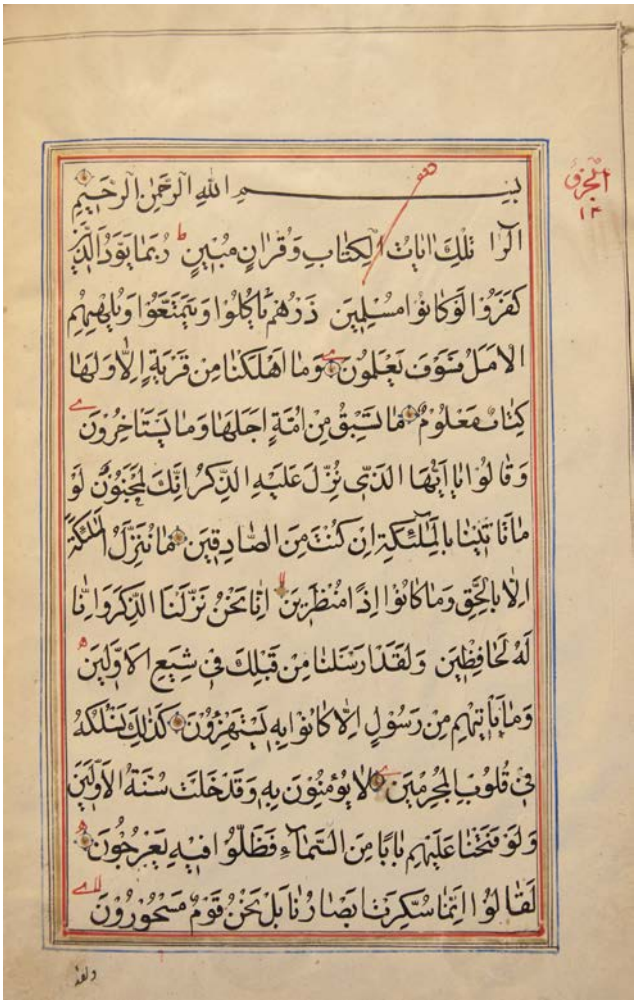
الناسخ : عبد الفتاح - نوع الخط : النسخ

في آخر المخطوط دعاء - التاريخ : 9 رجب 1260 –
5 أوت 1844 - المقاييس : 31.5 / 24 سم

المواد

في الشرق الأوسط و أثناء الفتوحات الإسلامية كانت موجودة بعض المواد المستعملة في الكتابة ، منها ورق البردي وجلود الحيوانات ، وهي أولى المواد التي كتب عليها القرآن ، تجمع عادة على شكل كتاب و في حالات خاصة تكون ملفوفة.
و بظهور الورق تم الإبتعاد تدريجيا عن هذه المواد بما يسمح بالتوزيع الواسع للكتاب دون الإخلاء بالصفات الجمالية. و بقيت تستخدم الجلود في بعض الكتب المخطوطة الثمينة حتى القرن الرابع عشر.





1.17

Manuscrit du Coran

Contenu : sourates al-Hijr (XV) et les abeilles (XVI)
En écriture naskhî.
Date: 1 sha'bân 1279, 28 juimmet 1862
Dimension: 21,5 x 14 cm

1.17

مخطوط القرآن

المحتوى : سورة الحجر و سورة النحل

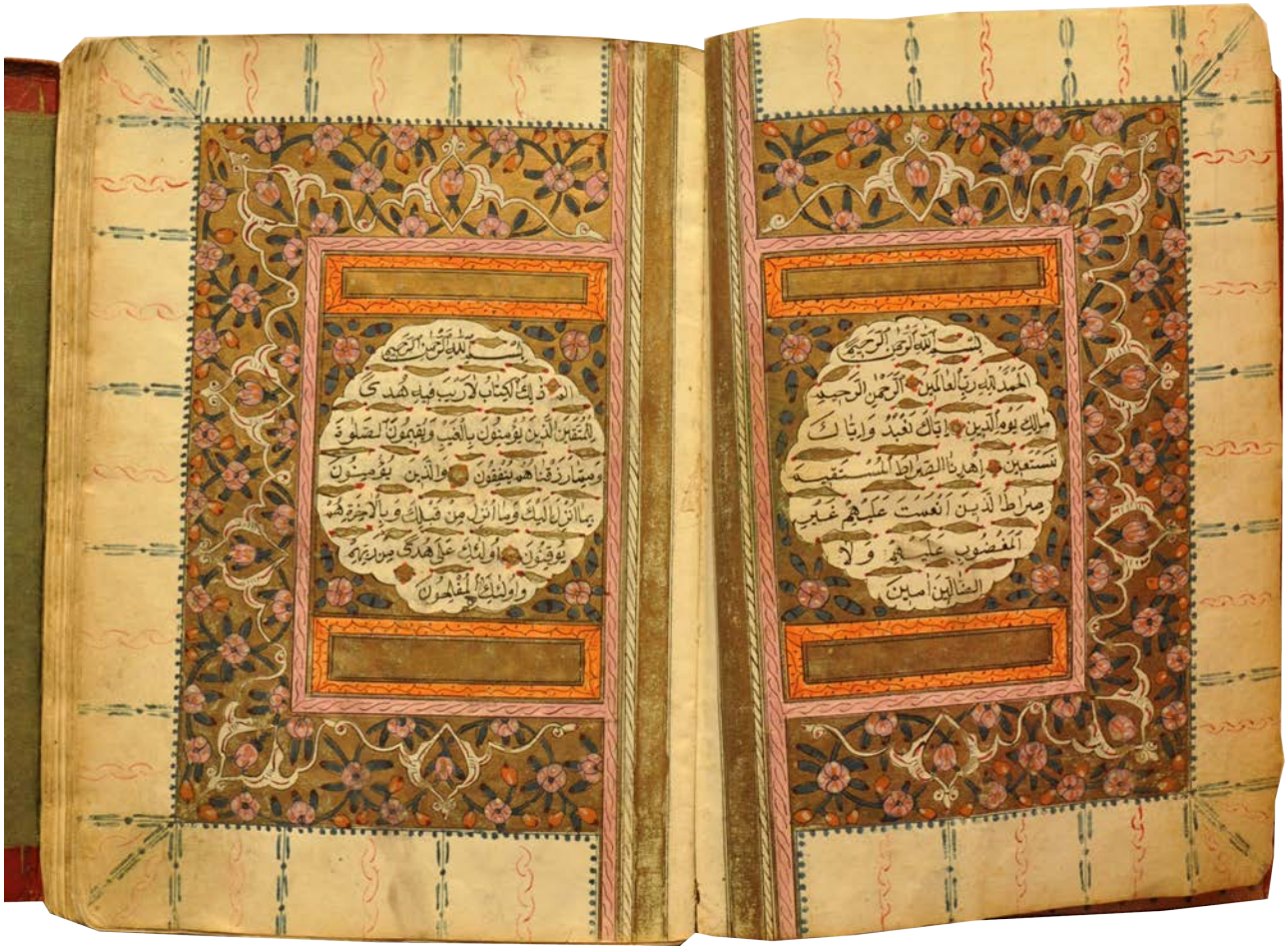
نوع الخط : النسخ

التاريخ : 1 شعبان 1279 - 29 جويلية 1862

المقاييس : 21.5 / 14 سم

Les styles

Dès l'origine, l'écriture de l'arabe prend, selon les siècles et les régions, des formes variées. Les écritures anciennes, de forme anguleuse, hijâzî puis coufiques, répandues dans l'ensemble du monde arabo-musulman laissent la place au Xe siècle à des graphies cursives, différentes à l'est et à l'ouest du califat. Le coufique n'est plus utilisé alors qu'à des fins ornementales dans les titres. Le maghribî est employé en Occident musulman jusqu'au XXe siècle tandis que le naskhî en Orient régne en maître jusqu'à aujourd'hui. Des calligraphes renommés comme Yaqût al-Musta'simî définissent six styles canoniques d'écriture dont le naskhî, le thuluth, le muhaqqaq, le rayhânî et le tawqî'. Persans et Ottomans développent de nouveaux styles comme le nasta'liq ou le bihârî en Inde, plus adaptés aux particularismes de leurs langues.



1.18

Manuscrit du Coran

Coran complet, calligraphié en naskhî
Date: 23 joumâda al-'awwal 1299, 12 avril 1882.
Dimension: 17,8 x 14 cm.

1.18

مخطوط القرآن

المحتوى : القرآن كامل

نوع الخط : النسخ

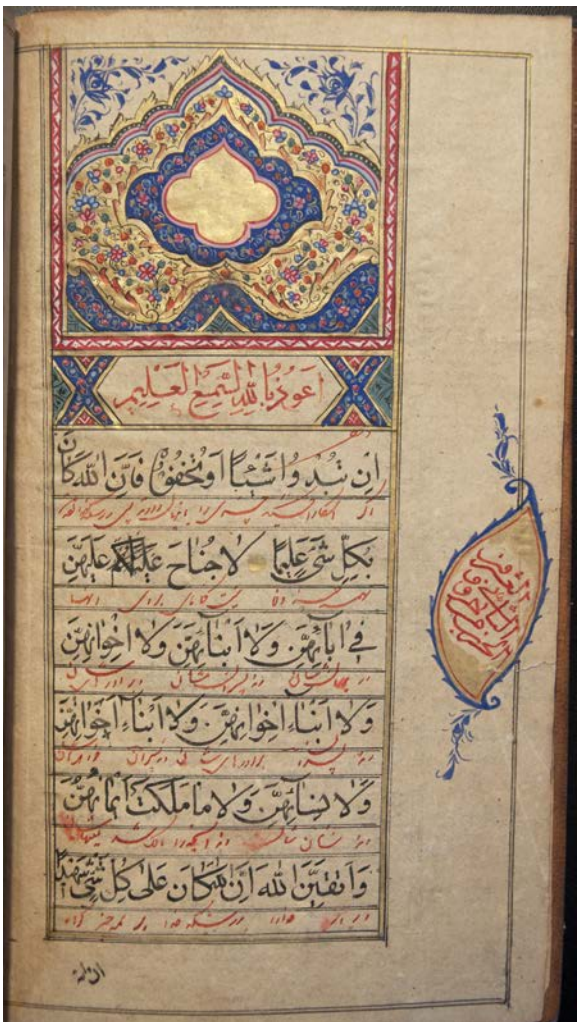
التاريخ : 23 جمادى الأولى 1299 - 12 أفريل 1882

المقاييس : 17.8 / 14 سم

أنماط الكتابة

في القديم أخذ الخط العربي حسب المناطق و الأزمنة أشكالا متنوعة. تركت الكتابات القديمة بالشكل المنزوي ، الحجازي، ثم الكوفي، الشائعة في مجمل العالم الإسلامي، المكان في القرن العاشر إلى الكتابات النسخية ، مختلفة بين شرق و غرب الخلافة. لم يبق الكوفي مستعملا إلا لأغراض تزيينية في العناوين. استعمل المغربي في الغرب الإسلامي حتى القرن العشرين. اما النسخي في الشرق فيبقى السيد إلى يومنا هذا. حدد خطاطون مشهورون مثل ياقوت المستعصمي ستة أساليب متناسبة للخط منها النسخي، الثلث، المحقق، الريحاني، و التوقيع.

طور الفرس و العثمانيون أساليب جديدة مثل النسطليق أو البهاري في الهند ، أكثر تلاؤما لخصوصيات لغاتهم.



1.19

Les écritures maghrébines

Au Xe siècle, une graphie propre au Maghreb et à Andalous apparaît : le maghribî. Elle se caractérise par son fin tracé, ses courbes généreuses et une notation différente de

quelques lettres. Seule écriture utilisée durant plusieurs siècles, elle est supplantée par le naskhî oriental à l'avènement de l'imprimerie.

Du point de vue graphique, le Xe siècle marque une rupture entre l'Occident musulman (Maghreb et Espagne) et l'Orient. C'est vers 950 que des manuscrits profanes sont copiés dans une écriture à l'allure très spécifique : le maghribî. Bien que cette dénomination soit peu adaptée à l'arabe, cette écriture peut être rattachée au groupe des cursives, c'est à dire des écritures courantes.

1.19

Coran, Perse

Tout en utilisant des écritures et des encres différentes pour distinguer le texte arabe original de sa traduction, les deux textes sont présentés ensemble à l'intérieur d'une structure rectangulaire, la mistarah, utilisée par les scribes pour tracer des lignes sur du papier. Le texte du Coran est en écriture naskhi noire et sa traduction persane en nasta'liq rouge, une écriture persane développée à la fin du 15ème siècle (à l'époque Safavide)

Contenu : du verser 54 de la sourate les faction (XXXIII) au verset 22 de la sourate Saba' (XXXIV)
Date : 1315 de l'hégire, 1897
Dimension: 20,8 x 12 cm

1.19

قرآن ، بلاد فارس

للتفريق بين النص العربي الأصلي وترجمته ا ستعملت كتابات مختلفة وألوان حبر مختلف ، والنصان كتبا داخل هيكل مستطيل ، المسطرة ، الم ستعملة من قبل الكتاب لتسطير خطوط على الورق. النص القرآني كتب بالخط النسخي أسود وترجمته بالفار سية بخط « نصتعليق » أحمر و هو كتابة فار سية تطورت مع نهاية القرن الخامس عشر.

المحتوى : يبدأ من الآية 54 من سورة الأحزاب إلى الآية 22 من سورة سبأ (نصف حزب تقريبا)
التاريخ 1315 الموافق لـ 1897
المقاييس : 20.8 / 12 سم

الخطوط المغاربية

ظهرت في القرن العاشر كتابة خاصة بأهل المغرب و الأندلس ، الخط المغربي ، يتميز بخطوطه الرقيقة و منحنياته الرائعة بالإضافة إلى تنقيط مختلف للحروف.
استعمل هذا الخط لعدة قرون إلى أن ظهرت الطباعة التي غلب عليها استعمال خط النسخ.

من الناحية الفنية يسجل القرن العاشر انقطاعا بين الغرب الإسلامي (المغرب و الأندلس) و الشرق. خلال حوالي 950 نسخت مخطوطات عادية بخط متميز جدا : المغربي. بالرغم من أن هذه التسمية غير مناسبة للعربية، يمكن لهذا الخط أن يكون له ارتباط بمجموعة الخطوط النسخية، معناه الخطوط العادية.

1.20

Manuscrit du Coran

Contenu : du verset 40 de la sourate la Vach(II) au verset 20 de la sourate Hous (XI),
Ecriture : Maghribi
Dimension : 11.5 x 11.5 cm

1.20

مخطوط القرآن

المحتوى : يبدأ من الآية 40 من سورة البقرة إلى الآية 20 من سورة هود

نوع الخط : مغربي - المقاييس : 11.5 / 11.5 سم

1.21

Dès les premières années du XIe siècle, le maghribî apparaît dans des corans. Cette rapidité même contrarie l'explication traditionnelle qui reconnaît dans le maghribî une dérivation d'une écriture présentée autrefois sous le nom de «coufique» et qu'il paraît plus prudent d'appeler «écriture livresque abbasside». Le maghribî s'est répandu dans le Maghreb alors que cette écriture ancienne était encore employée et il en a sans doute subi l'influence. Mais ses origines doivent plutôt être cherchées du côté d'écritures courantes, analogues à celles des papyrus documentaires des premiers siècles.

1.21

Manuscrit du Coran

Contenu : Coran (complet)
Quelques sourates portent des noms différents : Sourates II, IV, XIV, XXIII, XXVI, XXXVII, XLV, XLVII, LVI, LX, LXXXI, LXXXII, LXXXIV, XCIV, XCV, XCVIII, CVII et CXI
Calligraphié par Mahrî al-Halawî et/ou b. Sussân
Ecriture: maghribî
Dimension : 13.5 x 12.5 cm

1.21

مخطوط القرآن

المحتوى : القرآن (كامل)

السورالتالية تحمل أسماءا مختلفة في المخطوط : البقرة، النساء، إبراهيم، المومنون ،الشعراء، الصافات الجاثية، محمد، الواقعة، الممتحنة، التكوير، الإنفطار، الإنشقاق ، الإنشراح ، التين البينة ، الماعون ، المسد

الناسخ : مهري الحلوى أو بن سوسان

نوع الخط : مغربي

المقاييس : 13.5 / 12.5 سم

1.22

Manuscrit du Coran

Contenu : Coran complet, il ne manque que la sourate (CXIV).
Ecriture: maghribî
Dimension: 15,5 x 11,5 cm

1.22

مخطوط القرآن

المحتوى : القرآن كامل ماعدا سورة الناس - نوع الخط : مغربي - المقاييس : 5.5 / 11.5 سم

منذ السنوات الأولى للقرن الحادي عشر، ظهر الخط المغربي في مصاحف القرآن. هذه السرعة و لو منافية للشرح العادي الذي يجد في المغربي انحرافا للخط المبين سالفا تحت اسم " الكوفي " و الذي بحذر يجب تسميته " الخط الكتبي العباسي".

انتشر الخط المغربي في المغرب بينما، هذا الخط القديم كان لا يزال مستعملا و بدون شك تأثر به. أما اصوله ، فيجب البحث عنها من جهة الخطوط المتداولة المماثلة لخطوط ورق البردي الوثائقي للقرون الأولى.

1.23

1.23

Manuscrit du Coran

Calligraphié par b. Muhammad.
Date: 1342 de l'hégire, 1923
Ecriture: maghribî
Dimension: 23 x 18 cm

1.23

مخطوط القرآن

الناسخ : بن محمد
التاريخ : 1342 - 1923
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 23 / 18 سم

1.24

Manuscrit du Coran

Non daté,
Ecriture : maghribî.
Dimension: 20,5 x 16,5 cm

1.24

1.24

مخطوط للقرآن

نوع الخط : مغربي

المقاييس : 20.5 / 16.5 سم

1.25

1.25 - Deux feuillets manuscrits du Coran

1.25 - مخطوط في ورقتين للقرآن

1.26

1.26

Coran sur support en lame de feuille de palme

Ecriture « naskhi » sculptée à l'aide d'un « Minqâch » (sorte de crayon en métal).
Contenu : sourate Marie et 40 versets de la sourate Taha.
Origine : Java - Indonésie

1.26 - قرآن مكتوب على شرائح من ورق النخيل

نوع الخط : النسخ ، مكتوب بمنقاش (أداة حديدية)
المحتوى : سورة مريم و 40 آية من سورة طه
المصدر : جزيرة جافا - أندونيسيا

1.27

1.28

1.29

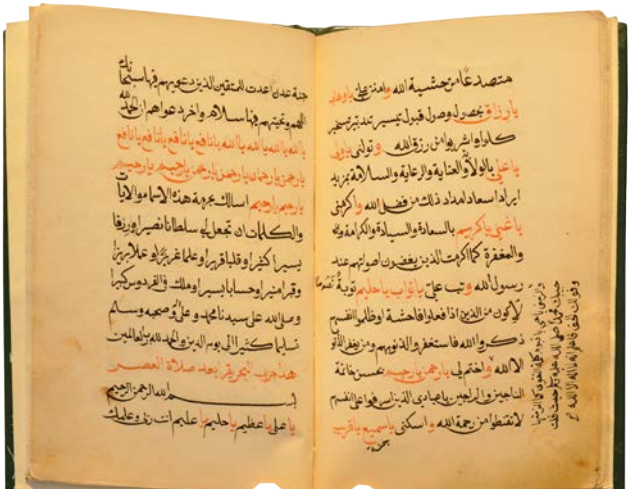
1.27 - 1.28 - 1.29 :
support en bois écrits de textes manuscrits.

: 1.29 - 1.28 - 1.27
قرآن مخطوط على ألواح خشبية

manuscrits divers

مخطوطات في مواضع مختلفة

1.30 - Les lectures des soufis
Contenu : Sourates : XXXII, XXXVI, XLIV, LVI, LXVII, LXXVI, LXXXV
suivies de prières :
Hizb al-massûn d'abû Hâmed al-Ghazâlî. Hizb al-saqaf. Hizb al 'a'lâ de Muhieddine b. A'rabî. Hizb al-bahr d'abû al-Hassan al-ShâdhilîLa prière al-Mashîshiyya de a'bd al-Salâm b. Mashîsh
Ecriture: naskhî
Dimension: 18,3 x 11,4 cm



1.30

1.30 - مخطوط : القراءات الصوفية
المحتوى : السور: السجدة، يس، الدخان، الواقعة، الملك، الإنسان، البروج
حزب السر المصون لأبي حامد الغزالي - حزب السقاف - حزب الأعلى لمحي الدين بن العربي - حزب البحر - وحزب البر لأبي الحسن الشاذلي - الصلاة المشيشية
نوع الخط : النسخ
المقاييس : 18.3 / 11.4 سم

1.31

1.31 - Tanbîh al-'anâm
Auteur: abd al-Jalîl b. A'doum al-Maghribî.
Copié par abd Allah b. Khalîfa Nûn en écriture maghribî.
Dimension: 36 x 24 cm.

1.31 - تنبيه الأنام في بيان علوم مقام نبينا عليه الصلاة و السلام
المؤلف : عبد الجليل بن عظوم المغربي
الناسخ : عبد الله بن خليفة نون
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 36 / 24 سم

1.32

1.33

1.32 - al-sahîfa al-sajâdiyya
Calligraphiée par Jubyare b. A'lî Khân al-Kâdhimî
La traduction en persan est insérée entre les lignes à l'encre rouge.
Ecriture: maghribî
Dimension: 19,8 x 12 cm

1.33 - : Prières et invocations de l'imâm hussayn
Calligraphie: Ahmed al-Mussawî al-'Asfahânî
Date: joumada al-'Awwal 1322 de l'hégire, mai 1904.
Ecriture: naskhî
Dimension: 16,3 x 9,3 cm

1.34 - : Prières et invocations
Calligraphie: Muhammad Hassan al-Musawî
Date: 1305 de l'hégire, 1887
Ecriture: naskhî
Dimension: 15,8 x 9,5 cm

1.32 - الصحيفة السجادية
من كلام زين العابدين (آل البيت)
الناسخ : جبير بن علي خان الكاظمي
ما بين السطور ترجمة بالفارسية بحبر أحمر
التاريخ : صفر 1091 - مارس 1680
نوع الخط : النسخ
المقاييس : 19.8 / 12 سم

1.33 - صلوات و أدعية للإمام حسين
الناسخ : أحمد الموسوي الأصفهاني
التاريخ : جمادى الأولى 1322 - ماي 1904
نوع الخط : النسخ
المقاييس : 16.3 / 9.3 سم

1.34 - صلوات و أدعية
الناسخ : محمد حسن الموسوي
التاريخ : 1305 - 1887
نوع الخط : النسخ
المقاييس : 15.8 / 9.5 سم

1.34

1.35 - Bayân Asrâr al-Tâlibîn
(le dévoilement des secrets pour les disciples)
Auteur : Yûsef al-Kûrânî
Date : environ XVII-XVIII
Ecriture: naskhî
Dimension: 21 x 14 cm

1.35 - بيان أسرار الطالبين
المؤلف : يوسف الكوراني
التاريخ : حوالي القرن السابع عشر أو الثامن عشر
نوع الخط : النسخ - المقاييس : 21 / 14 سم

1.35

1.36

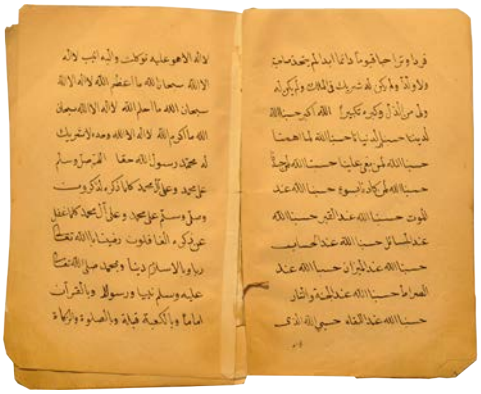
1.36 - Hisb al-bahr de Shâdhilî
Auteur: Mustapha b. 'Ibrâhîm
Ecriture: naskhî
Dimension: 15,7 x 10 cm

1.36 - صلوات على الرسول
حزب البحر
شرح أوراد محمد البهائي
المؤلف : مصطفى بن إبراهيم
نوع الخط : النسخ
المقاييس : 15.7 / 10 سم

1.37 - Al-hisn al-hasîn,
Auteur: Muhammad b. al-Jûzî
Une traduction en persan, à l'encre rouge, est insérée entre les lignes.
Ecriture : naskhî.
Dimension: 16,7 x 10 cm

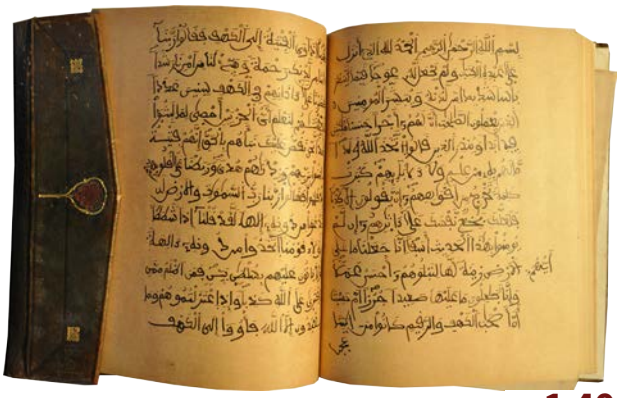
1.37 - الحصن الحصين
المؤلف : محمد بن الجوزي
بين السطور ترجمة للفارسية بحبر أحمر
نوع الخط : النسخ - المقاييس : 16.7 / 10 سم

1.37



1.38

1.39



1.40

1.41

1.38 - Al-nuskha al-fâthiyya al-naqshbandiyya
Calligraphié par Muhammad al-Saï'dî al-Qaysarî
Ecriture: naskhî
Dimension: 18,6 x 11,3 cm

1.39 - Rawdh al-jihâd al-fâ'iq, traité de chimie.
Ecriture: maghribî
Dimension: 10,5 x 11 cm

1.40 - Dalâ'il al-Khayrât (prière sur le prophète) (Lithographie)
Bûrda (prière sur le prophète) (Lithographie)
Qasîda Umû Hânî (poème) (Lithographie)
Coran : sourates : XVIII, XXXVI, XLIV, LVI, LXVII (Manuscrit)
Autuers : Ibn Sûlaymân al-Jazûlî
al-Bûsayrî
Ahmed al-Balghîthî
Ecriture: maghribî
Dimension: 21,3 x 17,5 cm

1.41 - Shamâ'il al-nabiy, éloge au prophète.
al-burda
Auteur: Khaled b. a'bd Allah al-'Azharî
Calligraphié par Muhammad b. Muhammad b. U'thmân
Ecriture: maghribî
Date: 1 joumada al-thânî 1104, 7 février 1693.
Dimension: 19,7 x 14,7 cm

1.38 - النسخة الفتحية النقشبندية
الناسخ : محمد سعيدي القيصري
نوع الخط : النسخ - المقاييس : 18.6 / 11.3 سم

1.39 - روض الجهاد الفائق لمن أراد الغزو بالصواعق (قصيدة في الكيمياء)
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 18.6 / 11.3 سم

1.40 - دلائل الخيرات (طبعة حجرية)
البردة (طبعة حجرية)
قصيدة أم هاني (طبعة حجرية)
قرآن (مخطوط) : السور : الكهف، يس، الدخان، الواقعة ، الملك
المؤلفين : بن سليمان الجزولي - أحمد البلغيثي
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 21.3 / 17.5 سم

1.41 - شمائل النبي - شرح البردة
المؤلف : خالد بن عبد الله الأزهري
الناسخ : محمد بن محمد بن عثمان
نوع الخط : مغربي
التاريخ : 1 جمادى الثاني 1104 - 7 فيفري 1693
المقاييس : 19.7 / 14.7 سم

1.42

1.42 - Al-hisn al-hasîn, incomplet.
Auteur: Muhammad b. al-Jûzî.
Ecriture: maghribî.
Date: 18 rabi' al-thânî 1208 de l'hégire, 23 novembre 1793.
Dimension: 7 x 7 cm.

1.42 - الحصن الحصين
المؤلف : محمد بن الجوزي
التاريخ : 18 ربيع الثاني 1208 - 23 نوفمبر 1793
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 7 / 7 سم

1.43

1.44

1.43 - al-mi'râj.
Ecriture: maghribî.
Dimension: 22,7 x 15,2 cm.

1.44 - Poème sur l'astrologie
Ecriture: maghribî.
Date: 1 chawwâl 1192 de l'hégire, 23 octobre 1778.
Dimension: 22 x 14,1 cm.

1.43 - حديث المعراج
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 22.7 / 15.2 سم

1.44 - قصيدة في الأبراج
التاريخ : 1 شوال 1192 - 23 أكتوبر 1778
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 22.7 / 15.2 سم

1.45

1.45 - Sharh al-shamâ'il al-sharîfa.
Auteur: Hanafî Afendî.
Ecriture: naskhî.
Dimension: 23,5 x 17 cm.
Marque d'appartenance d'un descendant du shaykh al-A'rbî al-Darqawî.

1.45 - شرح الشمائل الشريفة
متن الشمائل الشريفة
المؤلف : حنفي أفندي
نوع الخط : النسخ
المقاييس: 23.5 / 17 سم
تملكه أحد أحفاد الشيخ العربي الدرقاوي

1.46 - Manuscrit sur la théologie
Date: 1272 de l'hégire, 1855.
Ecriture: roqa'.
Dimension: 26 x 16 cm.
Origine: Ouzbékistan

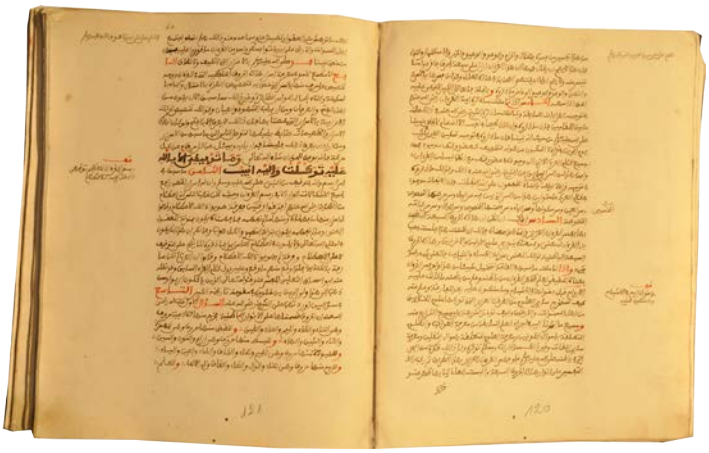
1.46 - مخطوط في العقائد
التاريخ : 1272 - 1855
نوع الخط : الرقعة - المقاييس : 26 / 16 سم
المصدر : أوزبكستان

1.46

1.47

1.47 - Sharh al-a'qâ'id al-a'dhudiyya.
Auteur: abd al-Ghanî Muhammad b. Sa'd al-Sadîqî.
Copié par Dawlat Shâh b. Qâdhî Shâh Badal à Bukhâra (Ousbékistant).
Date: ramadhân 1214 de l'hégire, janvier 1800.
Ecriture: roq'a
Dimension: 23,5 x 13,5 cm.
Origine: Ouzbékistan

1.47 - شرح العقائد العضدية
المؤلف : عبد الغني محمد بن سعد الصديقي
الناسخ : دولت شاه بن قاضي شاه بدل
مكان النسخ : بخارة
التاريخ : رمضان 1214 - جانفي 1800
نوع الخط : الرقعة - المقاييس : 23.5 / 13.5 سم
المصدر : أوزبكستان



1.48

1.48 - Al-ibrîz
Auteur : Muhammad b. Mubârak al-Sijilmâssî.
Copié par Muhammad al-Fadhl b. Muhammad b. Zarûq.
Date: 12 safar 1276, 10 septembre 1859.
Ecriture: maghribî
Dimension: 22,7 x 17,5 cm

1.48 - الإبريز
المؤلف : أحمد بن مبارك السجلماسي
الناسخ : محمد الفضل بن محمد بن زروق
التاريخ : 12 صفر 1276 - 10 سبتمبر 1859
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 22.7 / 17.5 سم

1.49 - Mujîb al-nida' fî sharh qotr al-nadâ'
Ecriture: maghribî.
Dimension: 26,2 x 19,3 cm.

1.49 - مجيب الندا في شرح قطر الندا
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 26.2 / 19.3 سم

1.49

1.50

1.50 - Awdhâh al-mâssalik ilâ alfiyyat b. Mâlik
Auteur : Jamâl al-Dîn Yusuf b. Hishâm al-Ansârî.
Copié par Muhammad b. al-Hâj Muhammad b. ‘abd al-Allah
Date: 19 dhou al-qi’da 1199 de l’hégire, 23 septembre 1785.
Ecriture: maghribî
Dimension: 19,2 x 15 cm.

1.50 - أوضح المسالك إلى ألفية بن مالك
المؤلف : جمال الدين يوسف بن هشام الأنصاري
الناسخ : محمد بن الحاج محمد بن عبد الله
التاريخ : 19 ذو القعدة 1199 - 23 سبتمبر 1785
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 19.2 / 15 سم

1.51

1.51 - Sharh jawharat al-kamâl
Auteur: ‘Ubayda b. Muhammad al-Saghîr.
Copié par Muhammad b. Isma’îl la-Tilimsânî à Tanger (Maroc)
Ecriture: maghribî
Date: 14 dhou al-qi’da 1284, 8 août 1868.
Dimension: 22,1 x 14 cm.

1.51 - شرح جوهرة الكمال
المؤلف : عبيدة بن محمد الصغير
الناسخ : محمد بن إسماعيل التلمساني
مكان النسخ : طنجة - المغرب
التاريخ : 14 ذو القعدة 1284 - 8 أوت 1868
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 22.1 / 14 سم

1.52

1.53

1.52 - Azhâr al-bustân fî manâqib al-shaykh ‘abd al-Rahmân.
Al-rawdh al-‘âtir fî akhbâr al-sâlihîn min ahl fâss.
Auteur: Tahir b. Muhammad b. ‘Ayshûb.
Copié par Muhammad b. Tâhir al-Zawwâq.
Date: 7 rabi’ al-thânî 1314 de l’hégire, 15 septembre 1896.
Ecriture: maghribî.
Dimension: 22,5 x 18 cm.

1.52 - أزهار البستان في مناقب الشيخ عبد الرحمن
الروض العطر الأنفاس في أخبار الصالحين من أهل فاس
المؤلف : طاهر بن محمد بن عيشوب
الناسخ : محمد بن الطاهر الزواق
التاريخ : 7 ربيع الثاني 1314 - 15 سبتمبر 1896
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 22.5 / 18 سم

1.53 - Al-shifâ’ bi-ta’rîf huqûq al-Mustafâ.
Auteur: al-Qâdhî ‘Iyyadh.
Ecriture: maghribî.
Dimension: 19,7 x 17,2 cm.

1.53 - الشفا بتعريف حقوق المصطفى
المؤلف : القاضي عياض
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 19.7 / 17.2 سم

1.54 - Sharh mukhtasar Khalîl.
Auteur: ‘abd al-Bâqî al-Zarqânî.
Copié par Husayn b. ‘Alî b. Jâbir.
Date: 27 dhou al-qi’da 1145 de l’hégire, 11 mai 1733.
Ecriture: maghribî.
Dimension : 28,7 x 20,3 cm.

1.54

1.54 - شرح مختصر خليل (الجزء الأول)
المؤلف : عبد الباقي الزرقاني
الناسخ : حسين بن علي بن جبير
التاريخ : 27 ذو القعدة 1145 - 11 ماي 1733
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 18.7 / 20.3 سم

1.55

1.55 - al-Fath al-bârî (Tome 9)
Auteur : Ibn Hajar al-'Asqalânî
Ecriture : Maghribi
Dimension : 30.5 x 22.3 cm

1.56 - Manuscrit (Soufisme)
Auteur : al-Mu'tî b. Sâlih
Copié par al-Mu'tî Bnu Mohamed Bnu Sulaymân
Date : 28 Chawwal 1307 de l'hégire - 17 Juin 1890
Ecriture: maghribî
Dimension : 34.7 x 22.7 cm

1.56

1.57 - Sharh (commentaire) al-Khurashi alâ Mukhtasar Khalîl
Auteur : al-Khurashi
Ecriture : maghribî
Dimension : 22.2 x 16.1 cm

1.58 - qutru al-nadâ'
Yûsuf b. Hishâm al-Ansârî
Copié par Sâlih b. 'abd al-Latîf la-Sâhilî.
Ecriture: maghribî.
21,7 x 15,8 cm

1.57

1.55 - الفتح الباري (الجزء التاسع)
المؤلف : بن حجر العسقلاني
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 30.5 / 22.3 سم

1.56 - مخطوط في التصوف
المؤلف : المعطي بن صالح
الناسخ : المعطي بن محمد بن سليمان
التاريخ : 28 شوال 1307 - 17 جوان 1890
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 34.7 / 22.7 سم

1.58

1.57 - شرح الخرشي على مختصر خليل
المؤلف : الخرشي
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 22.2 / 16.1 سم

1.58 - شرح قطر الندى
المؤلف : يوسف بن هشام الأنصاري
الناسخ : صالح بن عبد اللطيف السهيلي
نوع الخط : مغربي - المقاييس : 21.7 / 15.8 سم

1.60

1.59

1.59 - al-Iziyya
Auteur : Abd al-Bâqî al-Zarqânî
Ecriture : Maghribi
Dimension : 21 x 15.3 cm

1.59 - شرح المقدمة العزية
المؤلف : عبد الباقي الزرقاني
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 21 / 15.3 سم

1.61

1.60 - Hidâyat al-Murîd
Copié par Muhammad b. 'Umar.
rajab 1126 de l'hégire, août 1714.
Ecriture : maghribî.
Dimension : 21,2 x 16 cm.

1.60 - هداية المريد لجوهرة التوحيد
الناسخ : محمد بن عمر
التاريخ : رجب 1126 - أوت 1714
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 21.2 / 16 سم

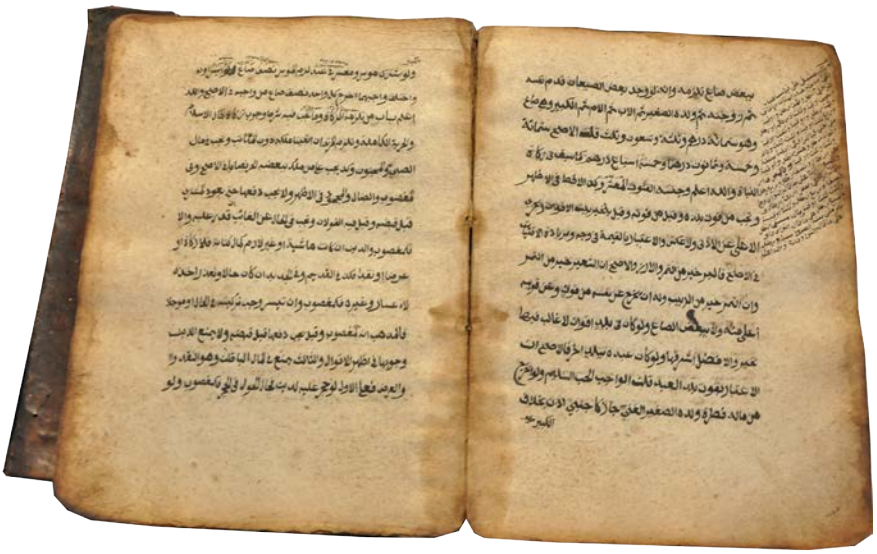
1.61 - Mukhtasar Khalîl
Ecriture: maghribî.
Dimension : 30 x 18 cm

1.61 - شرح مختصر خليل
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 30 / 18 سم

1.62

1.62 - Manuscrit sur la jurisprudence
Copié par ‘Alî ‘abd al-Salâm
Date : 13 chawwâl 1250 de l’hégire, 12 février 1835.
Ecriture: maghribî.
Dimension : 23,4 x 16,7 cm.

1.62 - مخطوط في الفقه
الناسخ : علي بن عبد السلام
التاريخ : 13 شوال 1250 - 12 فيفري 1835
نوع الخط : مغربي
المقاييس : 23.5 / 16.7 سم



1.63

1.63 - Résumé du livre de al-Imâm Abî al-Qâsim al-Râfi‘î
Manuscrit sur la jurisprudence
Dimension : 22.8 x 16.5 cm

1.63 - مختصر الإمام أبي القاسم الرافعي
مخطوط في الفقه
المقاييس : 22.8 / 16.5 سم

2. Section Livres

2. قسم الكتب

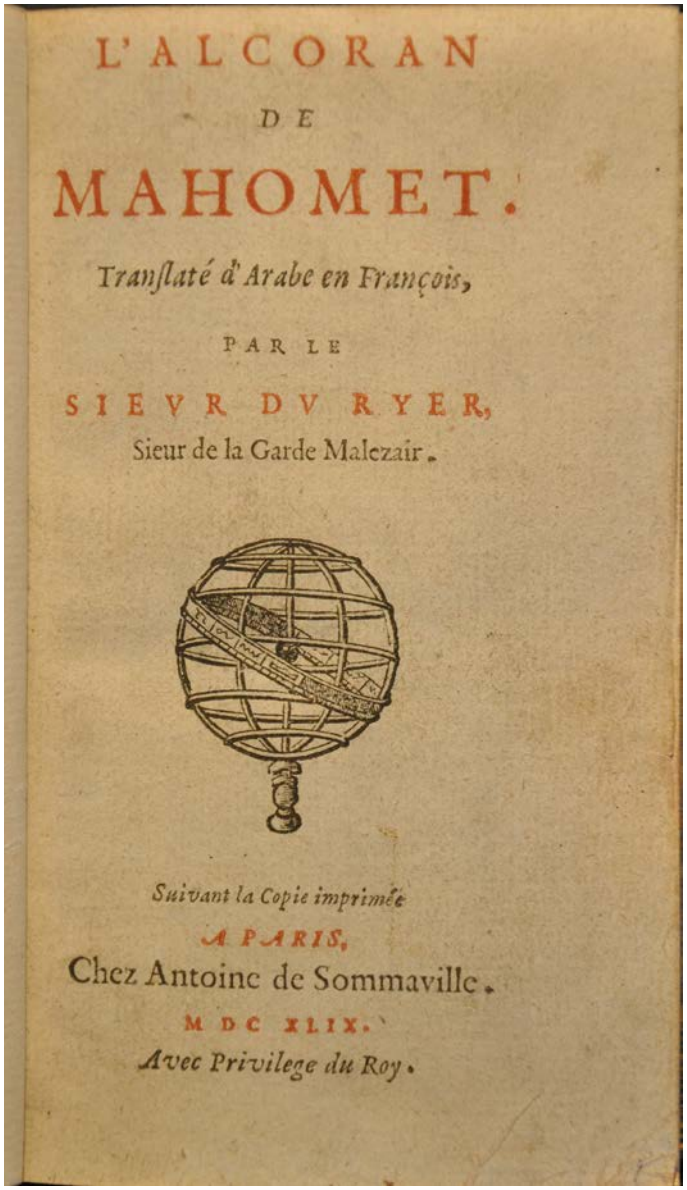
2.1

2.1 - Coran en rouleau.
Imprimé en Turquie.
Origine : Indonésie.
Ayant appartenu à une succession de maîtres soufis.
Date : 18 ou 19ème siècle.
Dimension : 5.5 cm / largeur

2.1 - قرآن على ورق ملفوف
طبع في تركيا
المصدر : أندونيسيا - توارثه شيوخ صوفيون
التاريخ : القرن الثامن عشر أو التاسع عشر
المقاييس : 5.5 سم / عرض

Une diffusion à travers le monde

Le Coran, né en Arabie, connut une diffusion très rapide avec l'expansion de la civilisation arabo-islamique ; avec Bagdad pour capitale, celui-ci s'étendait à son apogée, en 750, de l'Espagne musulmane aux portes de la Chine. Dans les siècles qui suivirent, l'islam se répandit dans des pays aussi différents que la Turquie, l'Afrique noire ou une partie de l'Asie. Aujourd'hui, bien que l'on associe naturellement le monde arabe et le Moyen-Orient à cette religion, les Arabes ne représentent qu'un sixième des musulmans dont la moitié vit dans des pays asiatiques.


L'ALCORAN
DE
MAHOMET.
Translaté d'Arabe en François,
PAR LE
SIEVR DV RYER,
Sieur de la Garde Malezair.
Suivant la Copie imprimée
A PARIS,
Chez Antoine de Sommaville.
M DC XLIX.
Avec Privilege du Roy.

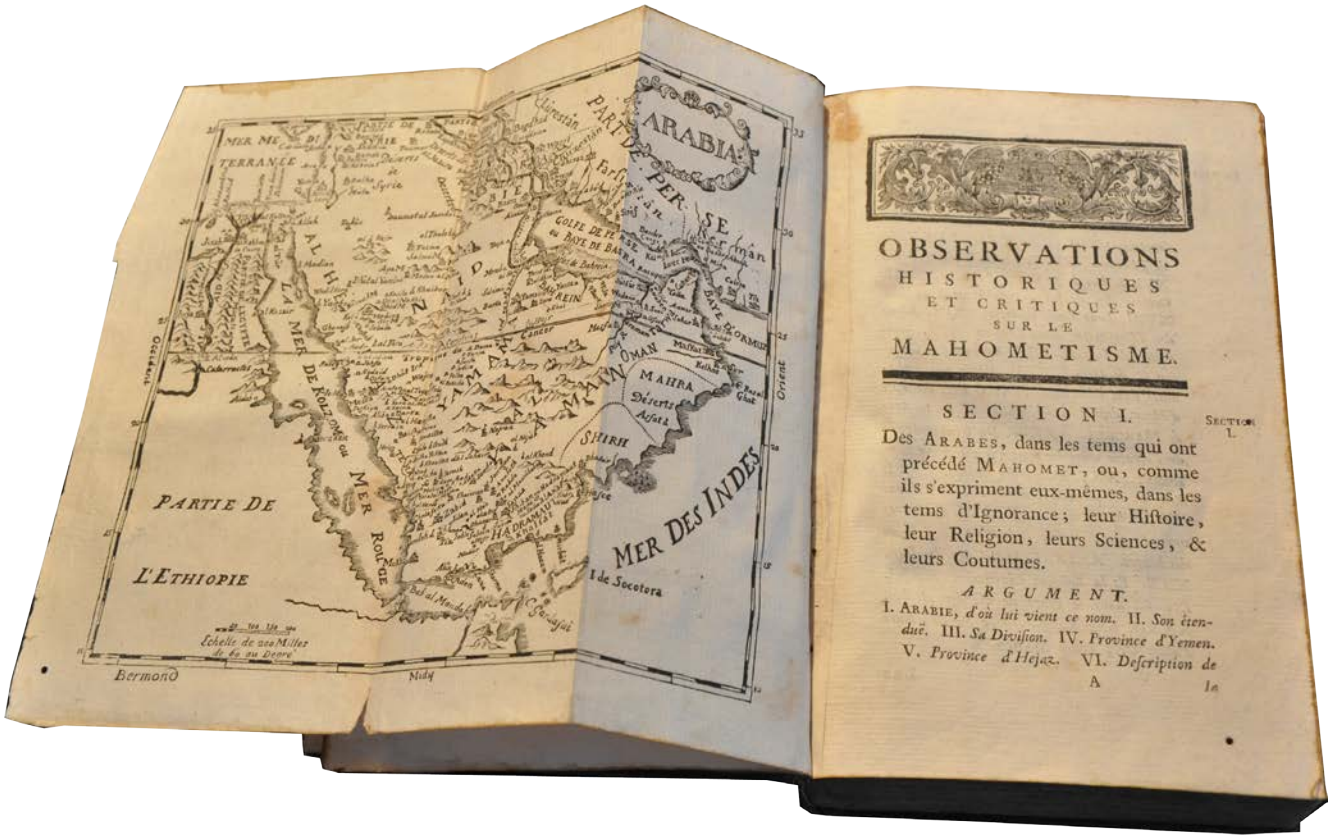
2.2

2.2 - Livre L'ALCORAN DE MAHOMET (Coran en français)
Première traduction du Coran en français par le Sieur de la garde Melezair imprimée et éditée par Antoine de Sommaville.
Date : 1649

2.2 - كتاب قرآن باللغة الفرنسية
أول ترجمة للقرآن باللغة الفرنسية من طرف السيد مليزار
طبع و نشر : أنطوان دو صومافيل
التاريخ : 1649

انتشار عبر العالم :

ظهر القرآن في شبه الجزيرة العربية ، ثم عرف انتشارا واسعا مع اتساع رقعة الحضارة الإسلامية التي بلغت الذروة في العصر العباسي، فكانت تمتد من الأندلس (إسبانيا حاليا) إلى مداخل الصين ، فمع السنين المتعاقبة انتشر الإسلام حتى ضم مناطقا مختلفة كتركيا و إفريقيا و أجزاءا من آسيا. فاليوم نربط الإسلام بالعالم العربي أو الشرق الأوسط بينما العرب لا يمثلون إلا سدس مسلمي العالم ، يعيش النصف منهم في آسيا.



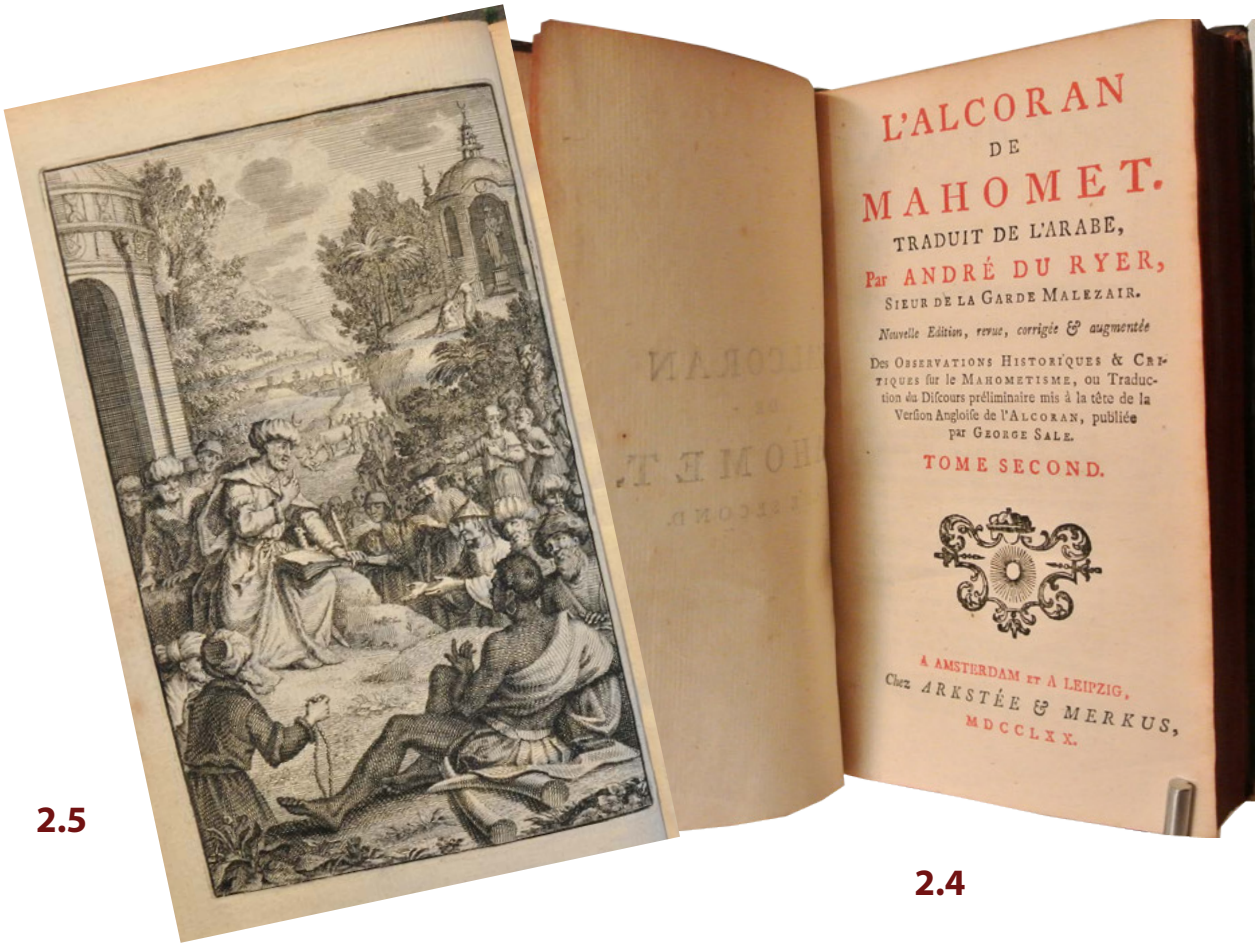
2.3 - Observations Historiques et critiques sur le Mahometisme
Publiée par : George Sale - Genève
Date : 1751

2.3 - دراسات تاريخية و نقدية حول المحمدية
نشر من طرف : جورج سال - جنيف
التاريخ : 1751

La question de la traduction

Considéré par les croyants comme un texte révélé et non inspiré, "dicté" en arabe, le Coran ne peut être utilisé comme texte liturgique qu'en cette langue. Pourtant, avec l'extension de l'islam à des pays non arabophones, des traductions s'avérèrent nécessaires pour en éclairer le sens ; les premières d'entre elles virent le jour en Iran.

Tout au contraire, c'est pour mieux l'objecter que furent entreprises dans l'Europe chrétienne du Moyen Âge des traductions en latin ; d'autres suivirent au XVIe siècle dans les principales langues européennes pour un public d'érudits.



2.5

2.4

2.4 - 2.5 - Livre : L'ALCORAN DE MAHOMET (Coran en français)
Contenu : Tome 1 : Historique –Traduction des sourates : I, II , III, et IV
Tome 2 : Sourate V jusqu'à la fin
Traduit par André Duryer
Edition : Amsterdam et Leipzig - Date : 1770

2.4 - 2.5 - كتاب قرآن باللغة الفرنسية
المحتوى : الجزء الأول : تاريخ - ترجمة سورة الفاتحة، البقرة ، آل عمران و النساء - الجزء الثاني : من سورة المائدة إلى آخر القرآن
مترجم من طرف : أندري دوريي
النشرة : أمستردام و لايبزيك - التاريخ : 1770

مسألة الترجمة

يعتبر القرآن نص منزل مقدس ، يتلى باللغة العربية ، لا يصلح التعبد به بغير لغته. ومع ذلك ، مع انتشار الإسلام إلى غير الناطقين باللغة العربية، ظهرت الحاجة لترجمته حتى يتوضح معناه ، فظهرت أولى التراجم بالفارسية.

على العكس من ذلك ، أجريت في أوروبا المسيحية في القرون الوسطى ترجمات للقرآن باللاتينية، كما ظهرت في القرن السادس عشر ترجمات باللغات الأوروبية موجهة للباحثين.

2.6 - Coran (Lithographie)
Contenu : Coran (Complet)
Edition : Imprimeries Ofset Sulaymân Mur'î - Singapour

2.6 - كتاب القرآن (طباعة حجرية)
المحتوى : قرآن كامل
النشرة : مطابع أوفسات سليمان مرعي - سنغافورة

Livres

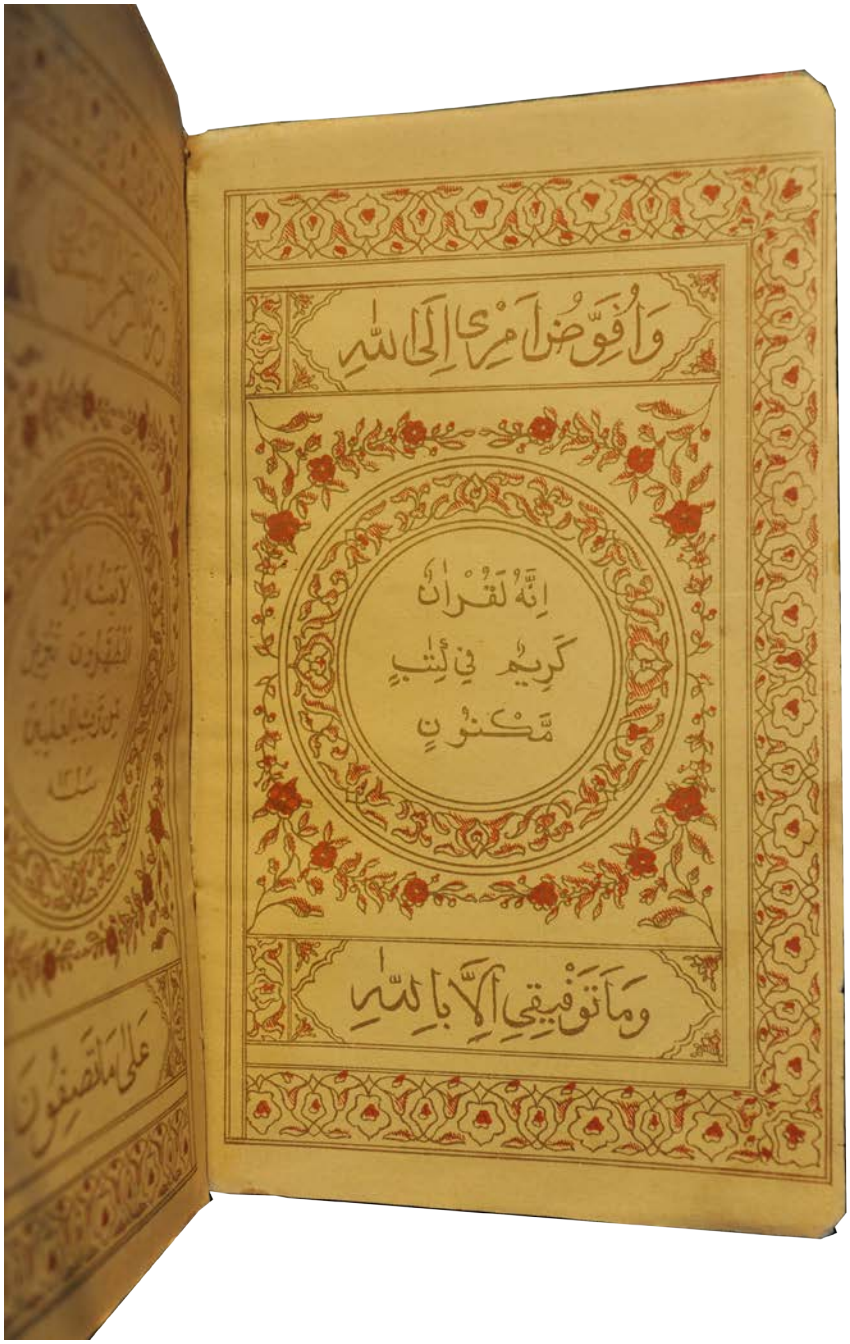
Les premières éditions imprimées du Coran virent le jour en Italie et en Allemagne aux XVIe et XVIIe siècles ; destinées à un public chrétien, savant ou polémiste qui n'avait jusque-là pas accès au texte, elles ne reçurent aucun écho dans le monde musulman. Les difficultés techniques, la place économique importante occupée par la corporation des copistes, le prestige de l'écriture manuscrite et de la calligraphie y furent autant de freins à l'introduction de l'imprimerie. S'y ajoutèrent des raisons religieuses : le Coran, Livre sacré, exigeait une copie sans défaut. Les sultans ottomans Bayezit II, en 1485, et Selim I, en 1515, avaient décrété l'interdiction de l'imprimerie ; sa levée partielle au XVIIIe siècle excluait l'édition des livres religieux musulmans qui n'apparurent en Turquie et dans ses provinces qu'à la fin du XIXe. Près de cent ans auparavant, des corans avaient été édités en Russie pour les musulmans.

2.7 - Coran (Lithographie) Reproduction d'un manuscrit
Calligraphié par Mustapha Nadhîf
Date : joumada al-awwal 1325 de l'hégire, juillet 1907.

2.7 - كتاب قرآن (طباعة حجرية) إعادة طبع مخطوط
مكتوب من طرف مصطفى نظيف
التاريخ : جمادى الثاني 1325 - جويلية 1907

الكتب

أولى طبعات قرآن ظهرت في إيطاليا وألمانيا في القرنين السادس عشر والسابع عشر ، كانت موجهة عامة للمسيحين ، تلك الطبعات لم يكن لها صدى في العالم الإسلامي. فأسباب عدم ظهور الطباعة في العالم الإسلامي يعود أولا إلى الصعوبات التقنية ثم إلى المكانة الإقتصادية الهامة التي يشغلها النساخ بالإضافة إلى هيبة الكتابة اليدوية ، كما يمكن أن نضيف الأسباب الدينية حيث يعد القرآن ، الكتاب المقدس، فيجب ألا تشوب نسخه شائبة. بعض السلاطين العثمانيين (بايزيد الثاني ، في 1485 وسليم الأول ، في عام 1515)، أصدرا مرسوما يحظر طباعة القرآن ، ورفع هذا الحظر جزئيا بداية من القرن الثامن حتى أواخر القرن التاسع عشرفظهرت مصاحف مطبوعة في تركيا و في بعض مقاطعاتها. نشير إلى أن ما يقرب من مائة سنة مضت، كان قد تم نشر المصاحف للمسلمين في روسيا.



2.8 - Livre : Coran
(Lithographie)
Contenu : Coran (complet).
Date : 1327 de l'hégire - 1908

2.8 - كتاب القرآن (طباعة حجرية)
المحتوى : القرآن (كامل)
التاريخ : 1327 - 1908

"Götenborg " (Allemagne) inventa en 1436 la machine d'impression, qui s'est propagée dans le monde entier jusqu'à l'apparition des caractères arabes d'imprimerie.
L'impression arabe s'est répandue dans le monde arabe jusqu'à son arrivée en Algérie.
La première imprimerie algérienne qui joua un rôle important dans la publication du patrimoine islamique fut l'imprimerie Tha'âlibiyya -appelée ainsi par rapport au grand saint soufi Abderrahmane Thaâlibi (1384 - 1471)-, fondée par Radûssi Qadûr Ben Merad al-Turkî en 1895.

2.9 - Coran (Lithographie)
Contenu : Coran (Complet)
Ayant appartenu au Cheikh Adda Bentounes
et au Cheikh al-Mahdi Bentounes
Imprimerie al-Thaâlibiyya – Algérie.
Date : (1356 hégire) - 1937

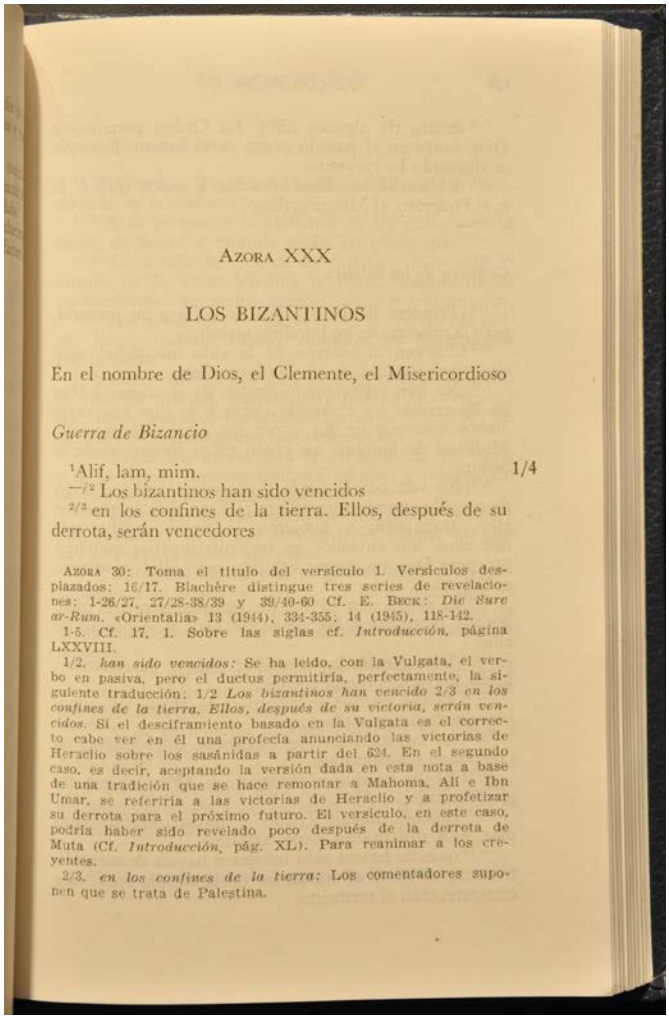
2.9 - كتاب القرآن (طباعة حجرية)
المحتوى : القرآن (كامل)
الكتاب للشيخ عدة بن تونس ثم الشيخ الحاج المهدي بن تونس
التاريخ : (1356 هجرية) - 1937

ظهرت آلة الطباعة في العالم في منتصف القرن 15 ، على يد الألماني" يهانز جوتنبرج" سنة1436م ،ثم انتشرت في العالم كله حتى جاء دور الحروف العربية في الطباعة و كان أول كتاب مطبوع باللغة العربية هو كتاب الأدعية السبعة. و انتشرت الطباعة في العالم العربي إلى أن وصلت إلى الجزائر. و أول مطبعة عربية جزائرية ساهمت و أدت دورا كبيرا في طبع التراث العربي الإسلامي و نشره هي المطبعة الثعالبية. سميت المطبعة بهذا الاسم نسبة إلى العلامة عبد الرحمن الثعالبي(1384 – 1471)، و قد أسسها سنة 1214ه/1895م السيد:"رودوسي قدور بن مراد التركي " و هو تركي الأصل.

2.10 - Coran en japonais.
Traduit par Shûmei Okawa
Deuxième traduction en japonais à partir d'une traduction d'une langue européenne.
Edition : Iwasaki Shoten – Tokyo
Date : 1950

2.10 - كتاب قرآن باللغة اليابانية
مترجم من طرف : شوماي أوكاو
الترجمة الثانية باليابانية من ترجمة بلغة أوروبية
النشرة : إيوازاكي شوتن - طوكيو - التاريخ : 1950

2.10



AZORA XXX

LOS BIZANTINOS

En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso

Guerra de Bizancio

[1]Alif, lam, mim. 1/4
—/[2] Los bizantinos han sido vencidos
[2/3] en los confines de la tierra. Ellos, después de su derrota, serán vencedores

AZORA 30: Toma el título del versículo 1. Versículos desplazados: 16/17. Blachère distingue tres series de revelaciones: 1-26/27, 27/28-38/39 y 39/40-60 Cf. E. BECK: *Die Sure ar-Rum*. «Orientalia» 13 (1944), 334-355; 14 (1945), 118-142.
1-5. Cf. 17, 1. Sobre las siglas cf. *Introducción*, página LXXVIII.
1/2. *han sido vencidos:* Se ha leído, con la Vulgata, el verbo en pasiva, pero el ductus permitiría, perfectamente, la siguiente traducción: 1/2 *Los bizantinos han vencido 2/3 en los confines de la tierra. Ellos, después de su victoria, serán vencidos.* Si el desciframiento basado en la Vulgata es el correcto cabe ver en él una profecía anunciando las victorias de Heraclio sobre los sasánidas a partir del 624. En el segundo caso, es decir, aceptando la versión dada en esta nota a base de una tradición que se hace remontar a Mahoma, Alí e Ibn Umar, se referiría a las victorias de Heraclio y a profetizar su derrota para el próximo futuro. El versículo, en este caso, podría haber sido revelado poco después de la derrota de Muta (Cf. *Introducción*, pág. XL). Para reanimar a los creyentes.
2/3. *en los confines de la tierra:* Los comentadores suponen que se trata de Palestina.

2.11

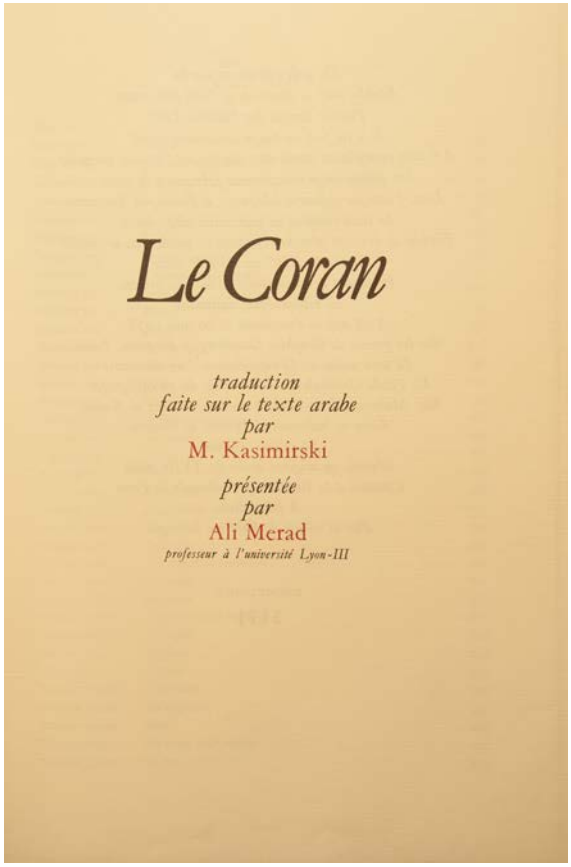
2.11 - Coran en espagnol.
Traduit par Juan Vernet
Edition : Planeta – Espagne
Date : 1963

2.11 - كتاب قرآن باللغة الإسبانية
مترجم من طرف : جوان فارني
النشرة : بلانيتا - إسبانيا
التاريخ : 1963

2.12

2.12 - Le Coran en français
Précédé d'une étude de Jacques Berque.
Contenu : La sourate Fatiha (I) jusqu'au verset 98 de la sourate Marie (XIX)
Traduit par Jean Grosjean
Illustré de enluminure originales par Zenderoudi.
Date : 1972

2.12 - كتاب قرآن باللغة الفرنسية
يتقدمه دراسة للسيد جاك بارك
المحتوى : من سورة الفاتحة إلى الآية 98 من سورة مريم
زخرفة أصلية لزندرودي
التاريخ : 1972

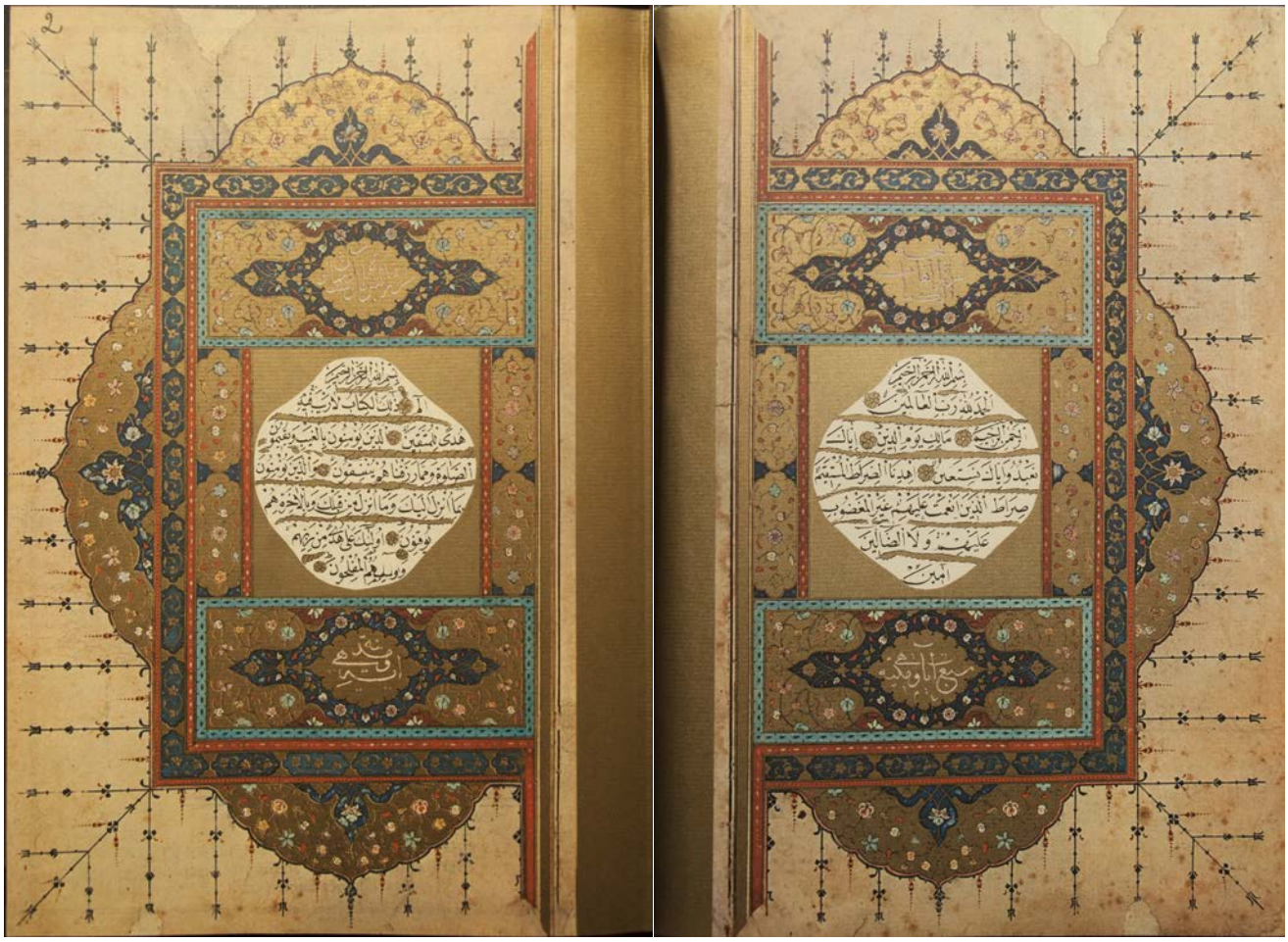


2.13 - Livre comprenant :
Coran en français, traduit par M. Kasimiski
Reproduction d'un manuscrit du 17ème siècle du calligraphe Hâj Muhammad Amîn al-Wambi
Tirage limité à 6300 exemplaires. Ce livre est l'exemplaire N°5471.
Edition Lidis – Paris
Date : 1978
Dimension : 32.5 x 23.5 cm

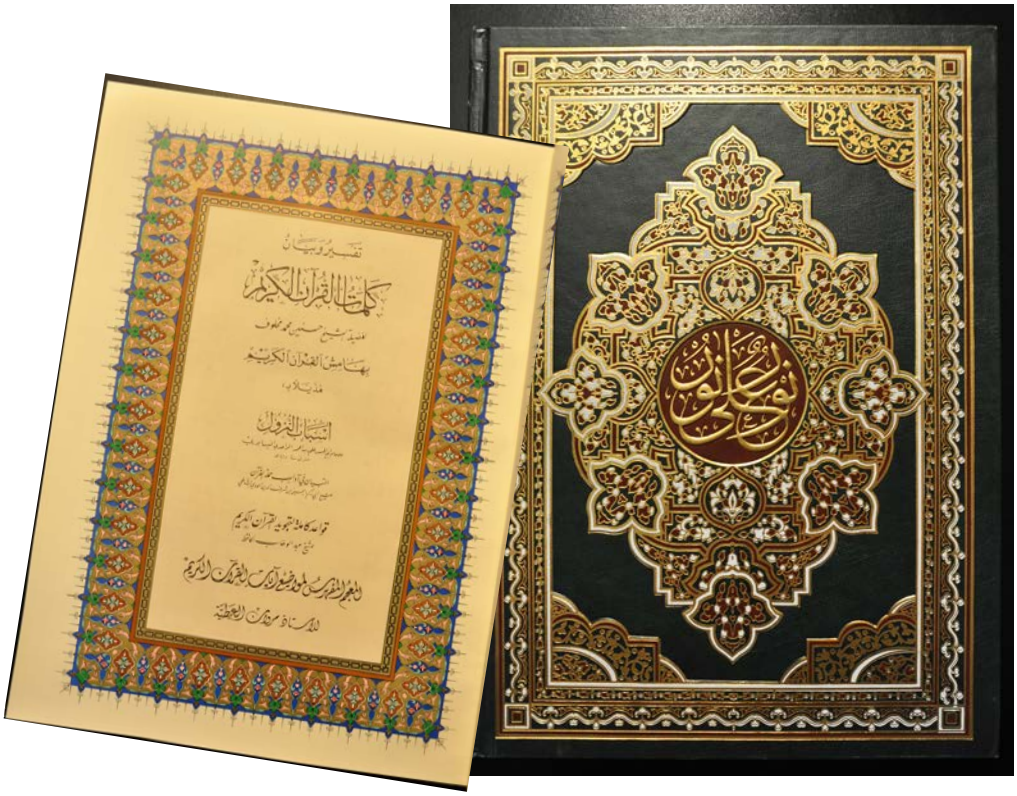
2.13 - كتاب القرآن باللغة الفرنسية
مترجم من طرف : كازيمسكي
نسخة من مخطوط يرجع للقرن السابع عشر للخطاط الحاج محمد أمين الوامبي
نسخ محدود إلى 6300 نسخة ، و هذه النسخة رقم 5471

النشرة لايديس - باريس - التاريخ : 1978
المقاييس : 32.5 / 23.5 سم

2.13



2.14



2.14 - Livre comprenant : Commentaires du Coran
Contexte de la révélation
Règles de lecture
Index des versets
4ème édition – Dar al-Fadjr al-Islâmî – Damas
Date : 1998
Dimension : 34.5 x 25 cm

2.14 - كتاب : تفسير القرآن
أسباب النزول
قواعد التجويد
المعجم المفهرس
الطبعة الرابعة - دار الفجر الإسلامي – دمشق
التاريخ : 1998
المقاييس : 34.5 / 25 سم

3. Section Objets

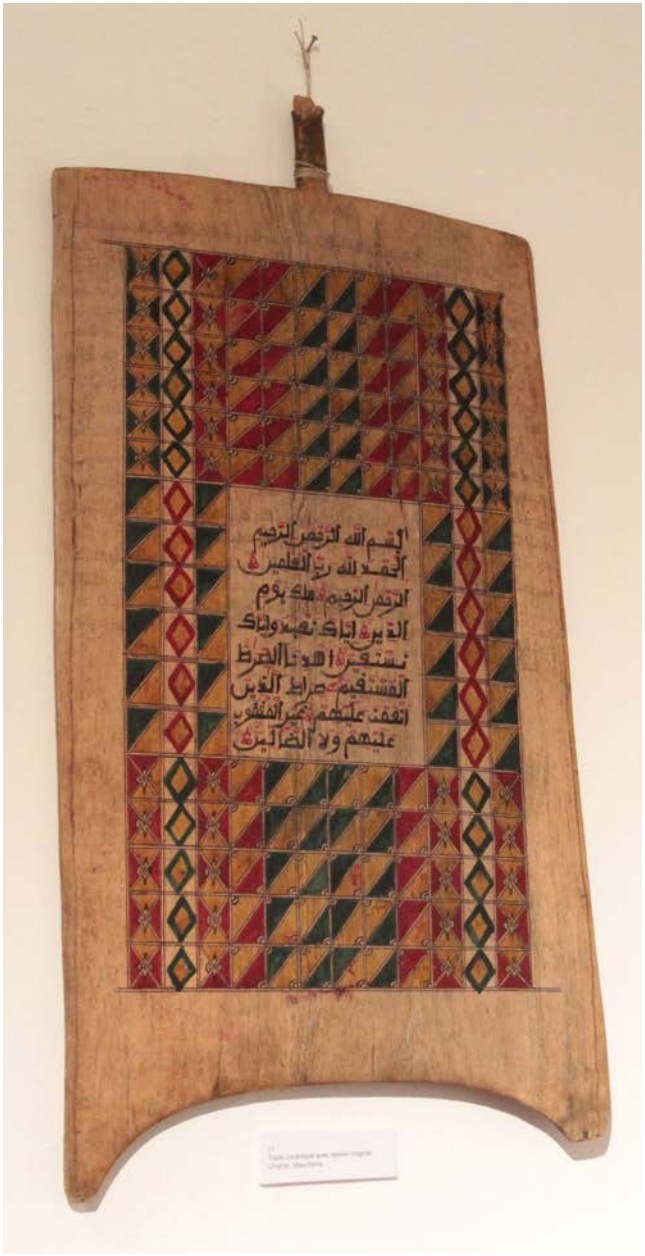
3. قسم الأغراض

3.1 3.2 3.3

L'école coranique (mâam'ra – médersa – katatib)

Les musulmans se distinguent par le grand intérêt qu'ils accordent à la mémorisation soignée du Saint Coran. Point de village ou de quartier qui n'entretient au sein des mosquées et zaouïas, des mâam'ra (écoles coraniques) dont le devoir est de faire apprendre le Coran aux enfants.

Ce style historique de mémorisation du Coran au sein des mâam'ra nécessite d'être conservé et répandu. L'utilisation de la tablette de bois comme support dans la mémorisation du Coran, lui octroie une position centrale dans toute l'opération d'apprentissage et est même écologique. Il s'agit vraiment d'un support durable, réutilisable durant tout le cursus, réalisant ainsi l'économie de milliers de page papier.



3.4

3.1 - Tablette coranique de forme rectangulaire avec ses deux poignées.
Origine : Ethiopie, ville de Harar.

3.2 - Tablette coranique de forme rectangulaire avec sa poignée.
Origine : Ethiopie, ville de Harar.

3.3 - Tablette coranique de forme rectangulaire avec sa poignée.
Usage, suspendue dans les mausolées avec des versets que méditait le visiteur.
Origine : Ethiopie, ville de Harar.

3.4 - Table coranique avec dessin original.
Origine : Mauritanie.

3.1 - لوحة قرآنية على شكل مستطيل مع حاملين - المصدر : إثوبيا ، مدينة حرار

3.2 - لوحة قرآنية على شكل مستطيل مع حامل - المصدر : إثوبيا ، مدينة حرار

3.3 - لوحة قرآنية على شكل مستطيل مع حامل - توضع في الأضرحة و يكتب عليها أذكار يقرؤها الزوار - المصدر : إثوبيا ، مدينة حرار

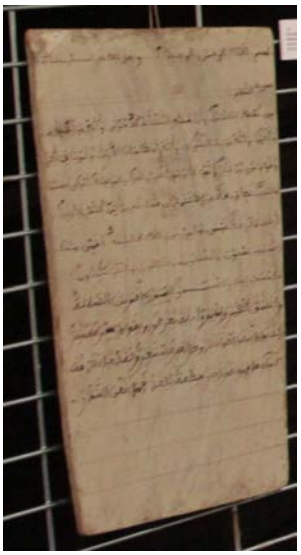
3.4 - لوحة قرآنية عليها تزينات أصلية
المصدر : موريتانيا

المدرسة القرانية

معمرة - مدرسة - كتاب

يتميز المسلمون باهتمامهم الكبير الذي يولونه لتحفيظ القرآن الكريم فلا تكاد تخلو قرية أو شارع أو درب من دروب المدن وكذا مقرات المساجد و الزوايا من « المعمرات » و « المدارس القرآنية » التي حملت على عاتقها مهمة تحفيظ القرآن للتلاميذ والولدان. وهذا النمط التاريخي لتحفيظ القرآن الكريم داخل « المعمرة » يتطلب منا الحفاظ عليه وتعميمه.

إن استعمال اللوح الخشبية كأداة لتحفيظ القرآن هي النواة الأولى لعملية التحفيظ ككل كما أنها تتميز بمحافظتها على البيئة إذ أن استعمال اللوح الخشبية في حد ذاته كأداة دائمة ومتجددة الاستعمال توفّر علينا استعمال أطنان من الورق.



3.5

3.7

3.5 - Planche : bois ordinaire
Matériaux des décors et écritures:
encre noire.
Contenu: des versets de la sourate 53
(l'Etoile).

3.7 - Planche : bois de noyer
Matériaux des décors et écritures : gomme
et couleurs artificielles
Contenu : sourate 18 « La Caverne »
versets 74 à 81
Ecriture: maghribî
Propriété de la Zawiyya Alâwiyya

3.5 - لوحة قرآنية من خشب عادي
المواد المستعملة : الحبر الأسود و مواد غير
طبيعية - المحتوى : آيات من سورة النجم

3.6 - لوحة قرآنية من خشب الجوز
المواد المستعملة : الحبر الأسود و مواد غير
طبيعية - المحتوى : سورة الكهف من الآية 74
إلى الآية 81 - نوع الخط : مغربي
المالك : الزاوية العلاوية

Le cheminement de certains s'arrête à la mémorisation de quelques sourates qui leurs seront utiles dans leur vie cultuelle, d'autres poursuivront jusqu'à la mémorisation intégrale du Coran. Chaque étape donne lieu à une cérémonie « khatm » où l'aspirant (ou son cheikh) va écrire une dernière fois sur sa tablette qu'il revêt d'un ornement spécifique et d'une calligraphie remarquable.

L'originalité de cette méthode (cultuelle et culturelle), technique pédagogique d'antan, rappelle une éducation de valeur, richesse de notre identité créatrice et de notre culture. De riches traditions se sont constituées à partir de l'ambiance qui accompagne le « Khatm », respect de la calligraphie traditionnelle et des méthodes pédagogiques ancestrales. Cette qualité, Ibn Khaldoun ne manqua pas d'en rendre hommage aux Maghrebins. Il exprime ainsi dans sa célèbre « al-Muqaddima » (prolégomènes pp.538-539).

3.8

3.9

3.10

3.8 - Planche: bois de genévrier
Matériaux des décors et écritures:
encre noire.
Contenu: des versets
de la sourate 78 (l'Annonce).

3.9 - Planche : bois de genévrier
Matériaux des décors et écritures : gomme et couleurs naturelles
Contenu : en haut de la planche les noms des califes bien guidés
Ecriture : Koufique
Propriété de la Zawiyya Alâwiyya

3.10 - Planche : bois ordinaire
Matériaux des décors et écritures : gomme et couleurs naturelles
(indigo et œufs)
Contenu : Sourate 112 « Le Culte Pur »
Style d'écriture : ordinaire
Le calligraphe : Akhdim Ahmad
Zawiya Alâwiyya de Mostaganem

3.8 - لوحة قرآنية من خشب العرعار
المواد المستعملة : الحبر الأسود و مواد غير طبيعية - المحتوى : آيات من سورة النبأ

3.9 - لوحة قرآنية من خشب العرعار
المواد المستعملة : الحبر الأسود و مواد طبيعية
المحتوى : في أعلى اللوحة أسماء الخلفاء الراشدين
نوع الخط : الكوفي - المالك : الزاوية العلاوية

3.10 - لوحة قرآنية من خشب عادي
المواد المستعملة : الحبر الأسود و مواد طبيعية (النغرة و النيلة) - المحتوى : سورة الإخلاص
نوع الخط : عادي - الناسخ : خديم أحمد
المالك : الزاوية العلاوية

يتوقف مسار البعض في حفظ القرآن الكريم عند مجموعة من السور التي يستفيدون منها في حياتهم الدينية ، بينما يتمكن آخرون من إتمام حفظ القرآن كله. وتتميز هذه المرحلة بأن يقوم الشيخ بالكتابة للمرة الأخيرة على لوح التلميذ ويزخرفها بزخرفات ورموز معينة ومميزة.

إن خصوصية هذه الطريقة « التعليمية التثقيفية » تعتبر تقنية بيداغوجية وتعليمية ذات قيمة كبرى وتنم عن هويتنا الغنية والخلاقة في التربية والتثقيف. هناك عادات كثيرة ظهرت وصاحبت مرحلة « الختم » منها الحفاظ على خصوصية الخطوط والكتابات والأنماط البيداغوجية الموروثة عن الأجداد. هذه الخاصية كتب عنها « ابن خلدون » في مقدمته الشهيرة، وأبدى احترامه الكبير للمغاربة.
« المقدّمة، ص 538 - 539 »

3.6

3.6 - Planche : bois de genévrier
Matériaux des décors et écritures : encre noire
Contenu : Sourate 113 « L'Aurore » et Sourate 112 « le Culte Pur »
Ecriture: maghribî
Propriété de la Zawiyya Alâwiyya

3.6 - لوحة قرآنية من خشب العرعار
المواد المستعملة : الحبر الأسود
المحتوى : سورة الفلق و سورة الإخلاص
نوع الخط : مغربي
المالك : الزاوية العلاوية

« La méthode d'enseignement des Maghrébins avec leurs enfants est de se limiter à leur apprendre exclusivement le coran ; et c'est au cours de cette instruction qu'ils apprennent la graphie du ductus, les questions connexes, et les divergences entre ces lecteurs. Rien n'y interfère avec les autres matières (Hadîth, fiqh, poésie, langue arabe) dans les cours, avant que l'élève n'ait acquis une connaissance parfaite du Coran. Sinon, il doit renoncer, ce qui se traduit par un abandon des études de science religieuse. Telle est la méthode suivie par les Maghrébins avec leurs enfants. C'est pourquoi ils maîtrisent le ductus du Coran et le mémorisent mieux que quiconque.

3.11 - Planche : bois de genévrier
19ème siècle
Matériaux d'écriture : encre noire
Contenu : Sourate al Nahl « Les Abeilles »
Ecriture: maghribî
Origine : Mali

3.11 - لوحة قرآنية من العرعار
القرن التاسع عشر
المواد المستعملة : المداد الأسود
المحتوى : سورة النحل
نوع الخط : مغربي
المصدر : مالي

3.11

إن طريقة التعليم المغاربية للأولاد ترتكز أساسا على تعليمهم كتابة الأحرف ونطقها وقراءتها ، على اختلافها، بطريقة سليمة وهذا دون خلط مع العلوم الأخرى كعلم « الحديث ، الفقه ، الشعر ، اللغة العربية ...». وهذا قبل تعلم القرآن في حد ذاته ، وإلا سيضطرون إلى الانسحاب وهذا ما يفسر إهمال دراسة العلوم الدينية فيما بعد.
هذا هو المنهج التعليمي المتبع من المغاربة مع الأولاد ما يفسر براعتهم في القراءة والحفظ على حد سواء وعلى مستوى لا يضاهيهم فيه أحد.

3.18

3.19

3.20

3.21

3.22

3.12 - 3.13 - 3.14 - 3.15 - 3.16 :
Encriers en pierre.
Origine : Maroc. 18ème siècle.

3.17 - Encrier en pierre, Douaïa.
Origine : Djebbel Ahlam, Maroc.

3.18 - 3.19 - 3.20 - 3.21 - 3.22 :
Encriers en verre
19ème siècle

- 3.15 - 3.14 - 3.13 - 3.12 : 3.16
محابر حجرية
المصدر : المغرب - القرن الثامن عشر

- 3.17 محبرة حجرية (دواية) -
المصدر : جبل علم - المغرب

- 3.21 - 3.20 - 3.19 - 3.18 : 3.22
محبرات من زجاج
القرن التاسع عشر

3.12

3.13

3.14

3.15

3.16

3.17

3.23

3.23 - Douaïa en forme octogonale avec huit mihrab en céramique à décors de rinceaux dans les tons bleus, vert et jaune. Origine : Fès, Maroc.
19ème siècle

3.23 - محبرة ثمانية الشكل بثمانية محارب خزفية مزينة بألوان زرقاء ، خضراء و صفراء
المصدر : فاس - المغرب
القرن التاسع عشر

3.24 - Encrier en Ceramique

3.24 - محبرة من الخزف

3.24

3.25

3.26

3.25 - Douaïa avec son bougeoir en céramique à décors de rinceaux dans les tons bleus, vert et jaune.
Origine : Fès, Maroc, 19ème siècle.

3.26 - Douaïa circulaire avec son bougeoir au centre et ses huit encriers, en céramique à décors de rinceaux dans les tons bleus, vert et jaune.
Origine : Fès, Maroc, 19ème siècle.

3.25 - محبرة و قنديل من الخزف مزين بالألوان : الأزرق ، الأخضر و الأصفر
المصدر : فاس ، المغرب ، القرن التاسع عشر

3.26 - محبرة دائرية الشكل و قنديل في الوسط و ثمان محابر من الخزف مزينة بالألوان : الأزرق الأخضر و الأصفر
الأصل : فاس ، المغرب ، القرن التاسع عشر

La méthode d'enseignement du Coran dans une « mâam'ra » Etape de « hijaïya » et du « tahnish » (ou de l'alphabet)

Les tablettes écrites, avec leurs progressions qui va de l'étape de la « hijaïya » jusqu'à la « salka » de fin d'étude, représentent le long itinéraire suivi par l'élève. Il aborde habituellement celle-ci à l'âge de 4 ou 5 ans. L'enfant s'y insère ainsi progressivement dans la vie de « taleb », en s'en remettant complètement au bon vouloir pédagogique du « maâlem » ou « cheikh » (maître d'école).

Il met exclusivement en jeu chez l'élève, la mémoire auditive et graphique. Il implique le recopiage du Texte Saint sur des tablettes en bois.

Celui-ci commence par l'étape dite « hijaïya », avec elle, l'enfant fait ses premiers pas à la mâam'ra. Il y apprend l'alphabet en prenant conscience de la variété des lettres et de leurs formes. L'enfant

3.28

3.27

3.27 - 3.28 : Encriers bougeoirs en céramique
19ème siècle

3.27 - 3.28 : محبرات و قناديل من خزف - القرن التاسع عشر

3.29

3.29 - Encrier en céramique
19 ème siècle.

3.29 - محبرة من خزف - القرن التاسع عشر

طريقة تعليم القران داخل معمرة

طور الهجائي - التحنيش - او الحروف الابجدية

إن الألواح الخشبية المكتوبة تأخذ منحنى تصاعديا. بداية من مرحلة الهجائية ، وانتهاء بالسلكة « نهاية الدراسة ». وهي تمثل مسار التعلم الذي يتبعه التلميذ.

يبدأ عادة من سن 4 أو 5 سنوات حيث يبدأ التلميذ الدخول في حياة « الطالب» بامتثال أمر « المعلم » أو « الشيخ » مع التركيز على الذاكرة السمعية ، والنقل الصحيح للأحرف على اللوح الخشبي.

تبدأ هذه المرحلة بما يعرف بمرحلة « الهجائية » وبعدها يبدأ التلميذ في وضع أولى الخطوات نحو « المعمرة » بتعلم الحروف الأبجدية مع مراعاة اختلاف أشكالها وتبدأ بمرحلة « ألف أنصب » ويتعلم أحرفا بتسميتها ونطقها.

3.30

3.31

3.32

3.30 - Encrier en porcelaine

3.31 - Encriers de pupitre d'écolier en porcelaine des années 50

3.32 - Encrier **-**

3.30 - محبرة من فخار

3.31 - محابر الطاولة للتلاميذ من الفخار في الخمسينيات

3.32 - محبرة

3.39

3.39 - Argile utilisée pour enduire les tablettes servant de support à l'écriture coranique.

3.39 - غضار لطلي الألواح المستعملة في كتابة القرآن

entame par la suite l'enseignement du « alif ançab » (ou de l'alphabet) ; il y apprend des lettres avec leurs noms, puis leur vocalisation et enfin à les épeler dans des mots isolés.

Tout cela s'enseigne au moyen de la sourate al-fatiha, qu'il exerce à écrire et à prononcer, on ajoute la sourate al-ikhlass et les deux suivantes (sourates préventives). Ces dernières sont les premières apprises pour donner à l'enfant pour ses besoins de la prière rituelle.

Cette étape accompagne celle du « tahnish » où, l'enfant prend la plume pour la première fois et repasse celle-ci sur le canevas pré écrit d'un tracé léger (avec le bout inversé du roseau « kalam »), que l'enfant s'applique à épouser son geste.

3.36

3.35

3.34

3.33

3.33 - مسحوق نباتي أزرق ملون يستعمل من طرف الخطاطين

3.34 - مسحوق معدني يستعمله الخطاطون

3.35 - صبغة معدنية زرقاء : كبريتات النحاس

3.36 - صبغة نباتية : زعفران

3.37 - السماق (مداد) : من أصل حيواني مصنوع من صوف مؤخرة الغنم و مادة غنية بأملاح البوتاس و الأحماض الدهنية يفرزها الحيوان

3.38 - مسحوق السماق

3.33 - Guede bleu végétal pastel des peintres utilisé par les calligraphes.

3.34 - L'ocre minérale utilisé par les calligraphes.

3.35 - Pigment minéral Zerka : le bleu de sulfate de cuivre.

3.36 - Pigment végétal : le safran.

3.37 - Smak : encre d'origine animale fabriquée à partir du suint de mouton composée de sels de potasse et d'acides gras sécrétés par le mouton.

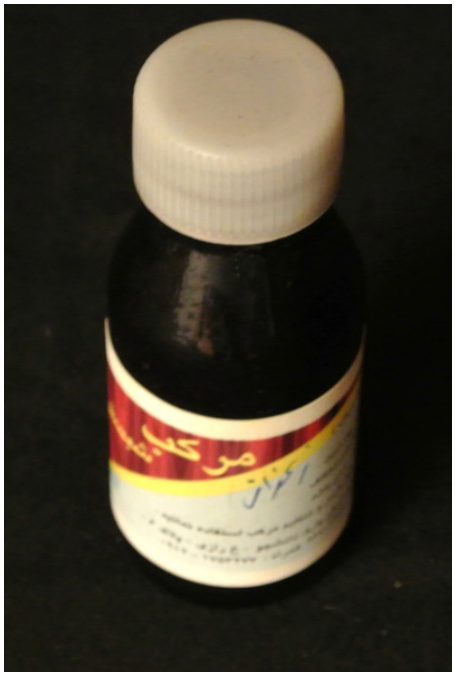
3.38 - Poudre de smak.

3.37

3.38

يتعلم التلميذ كل هذا بواسطة السور مثل الفاتحة التي يكتبها وينطقها بإضافة سور أخرى مثل « الإخلاص » والسورتان اللتان تعقبها : « المعوذتين ». تعتبر هذه السور الأربع أوائل السور التي يحفظها التلميذ حتى يتمكن من أداء الصلاة.

هذه المرحلة ترافق مرحلة «التحنيش» أين يبدأ التلميذ بالكتابة بالقلم للمرة الأولى متتبعا كتابات أعدت مسبقا على اللوح من طرف الشيخ.



3.40

3.40 - Encre préparée de façon traditionnelle aujourd'hui avec une machine pendant une semaine. Autrefois les pots était attachés aux pattes des chameaux lors des caravanes afin de mélanger la poudre avec de l'eau de rose.

3.40 - مداد. محضر بطريقة تقليدية - اليوم بآلة مدة أسبوع - سابقا كانت العلب تعلق بأرجل الجمال أثناء الرحلات حتى يخلط المسحوق بماء الورد

3.41 - Poudre d'or pour l'enluminure.

3.41 - مسحوق الذهب للتزيين.

3.41

3.42 - Mortier pour préparation de l'encre (smak).
Origine : Djebbel Ahlam, Maroc.

3.42 - مهراس لتحضير المداد (السمق)
المصدر : جبل علم - المغرب

1.11

3.42

3.43 - Ustensile pour mesurer l'eau de rose à ajouter avec la poudre pour préparer l'encre.
18ème siècle.

3.43 - أداة تستعمل لتقدير كمية ماء الورد الذي يضاف إلى المسحوق لتحضير المداد
القرن الثامن عشر

3.43

3.44

3.45

3.44 - 3.45 - Pierre permettant de préparer le papier.
Egalement utilisée pour faire de la poudre de couleur bleue pour l'enluminure.

3.44 - 3.45 - حجر لتحضير الورق. مستعمل كذلك لتحضير المسحوق الأزرق للتزيين

3.46

3.46 - Calame (plume) en roseau pour l'écriture sur les tables coraniques.
Origine: Maghreb.

3.46 - قلم من القصب للكتابة على الألواح القرآنية - المصدر : مغاربي

3.47

3.47 - Calames de différentes tailles.

3.47 - أقلام بأحجام مختلفة

3.48

3.49

3.50

3.48 - 3.49 - 3.50
Hanache : Bois servant à l'élève à parcourir le texte coranique sur une table.
Origine : Maghreb.

3.50 - 3.49 - 3.48

أداة للتحنش : خشب يساعد الطالب على تتبع الآيات القرآنية في اللوحة

3.51 - Kalemtrash ou couteau particulier pour tailler le calame avec sa pochette.

3.51 - سكين خاص يستعمل لبري القلم، و غمده

3.51

3.52 - Paire de ciseaux avec dorures qui permettait de découper le papier.
18ème siècle.

3.52 - مقص مذهب لتقطيع الورق
القرن الثامن عشر

3.52

3.53 - Pierre pour aiguiser le couteau et les ciseaux.

3.53 - حجرة تستعمل لحدادة السكين و المقص

3.53

3.53 - Plaque de bois sur laquelle est taillé le calame.

3.53 - لوحة خشبية يبرى عليها القلم

3.54

3.55 - Plaque utilisée avec le couteau afin de tailler le Calame.
Fin 17ème siècle.

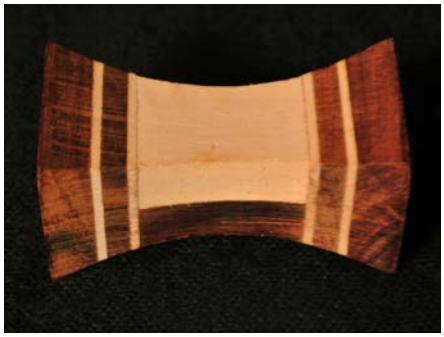
3.55 - لوحة تستعمل مع السكين لبري القلم
أواخر القرن السابع عشر

3.55

La méthode d'enseignement du Coran dans une « mâam'ra »
Etape de l'apprentissage et de « 'Ifta » (Ecriture autonome)

Sa tâche ainsi facilitée, la maîtrise de l'alphabet parachevée, l'enfant commence à prendre connaissance d'un certain nombre de termes spécifiques de la phonétique, tels que l'allongement vocalique (« l-madd »), les signes suscrits (« al-haml »), l'inflexion (« al-imala »), le marqueur d'indéfinition (« al-tanwin »), l'alif élidé, les semi-consonnes affixes (« al-zawa'id »).

L'enfant est censé passer alors à l'apprentissage par cœur des sourates courtes, comme les dernières du « hizb sabbih », avant même la mémorisation du « hizb » proprement dit. Il aborde ensuite dans l'ordre, cette fois, les sourates du « hizb sabbih », puis ensuite le début du hizb suivant ('Amma yatasä 'alun), qu'il achève pour accéder au hizb suivant (Qul uhiya ilayya), et ainsi de suite.



3.56

3.56 - Support de calame.

3.56 - محمل القلم.

3.57 - Pot pour calames à base de papier mâché (pas de bois ni de plastique). « Il faut que le calame reste debout, jamais au sol ».

3.57 - علبة أقلام مصنوعة من الورق (ليست من الخشب و لا من البلاستيك) « يجب أن يبقى القلم عموديا غير مطروح على الأرض»

3.57

3.58

3.58 - Porte-calame gravé avec le nom de son propriétaire. 18ème siècle.
Origine : Maroc

3.58 - حامل قلم، منقوش عليه إسم صاحبه
القرن الثامن عشر - المصدر : المغرب

طور التعلم و الاقتناء - الكتبة الشخصية

في هذا الطور ، يكون التلميذ قد أتم تعلّم الحروف الأبجدية وتعلم كيفية نطق الأحرف بطريقة سليمة وتعرّف على التسميات العلمية للوضعيات الملحقة بها – كالتنوين - المد - الإملاء والزوائد.

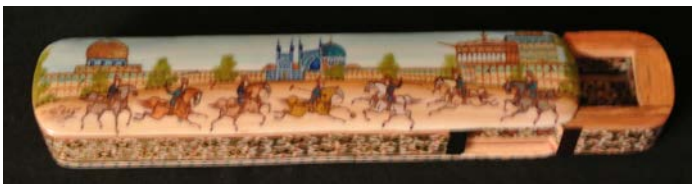
ويبدأ التلميذ بعملية الحفظ عن ظهر قلب للسور الصغيرة المؤلفة لحزب « سبح » وينتقل هكذا من حزب « سبح » إلى ما فوق « عم يتساءلون » تصاعديا ليصل إلى الحزب « قل أوحي » وهكذا...

يقوم المعلمون في هذه المرحلة على تدوين تقييمات مميزة على لوح التلميذ ويدلونه على رقيّه في الحفظ ويكتبون له مثلا كلمة « إخلاص » أو « ثمن » « ربع » « حزب » ويضيفون على هامش اللوح كتابات تكون بدايات الحزب الموالي.

3.59

3.60

3.61



3.62

3.63

3.64

3.59 - Porte-calame gravé en argent.
18ème siècle.
Origine : Damas, Syrie.

3.59 - حامل قلم منقوش بالفضة - القرن الثامن عشر - المصدر : دمشق - سوريا.

3.60 - Plumier portable ciselé, avec un petit couvercle en forme de niche.
Objet rectangulaire décoré de mots en cursif
18ème siècle.

3.60 - حامل للقلم منقوش، و غطاء على شكل مشكاة و الغرض على شكل مستطيل مزين بكتابة - القرن الثامن عشر

361 - Plumier pour petit calame, décoré représentant un maître et son disciple.

3.61 - مقلمة لأقلام صغيرة، عليها تزيين يمثل شيخ و تلميذه

3.62 - Plumier pour calame et le nécessaire du calligraphe.
Origine: Iran. 20ème siècle.

3.62 - مقلمة و لوازم الخطاط
المصدر : إيران - القرن العشرين

3.63 - 3.64 - Sceaux du calligraphe
ختم الخطاط

L'usage, chez les enseignants, est de marquer ces subdivisions une fois atteinte sur la tablette de l'enfant, de manière que celui-ci prenne davantage conscience qu'il franchit des étapes successives « El Khatma ». Ils écrivent pour lui les mots « Ikhlass », « T'man », « r'baa », « hizb » et ils ajoutent en marge de la tablette quelques retouches et fioritures, plus spécialement en tête d'un « hizb ».

L'étape de l'Ifta' commence alors, le débutant commence à écrire sur sa tablette ce que lui dicte le maître. Cette étape continue jusqu'à l'écriture du quart (càd quinze hizb suivants), tout en testant ce qu'il a appris par cœur. L'apprenant est tenu de réciter (« ard ») régulièrement sa tablette devant l'enseignant.
Aux niveaux supérieurs (ceux qui possèdent la moitié du coran, le taleb y adjoint un certain nombre d'ansas, qui constituent un bagage équivalent de science coranique.

3.66

3.66 - Carte postale d'une école coranique à Boghar, Algérie.
Fin 19ème siècle.

3.66 - بطاقة بريدية لمدرسة قرآنية
بوغار - الجزائر
أواخر القرن التاسع عشر

تبدأ مرحلة الإفتاء إذن بكتابة ما يمليه المعلم على التلميذ على اللوح الخشبي وتمتد إلى حوالي ربع القرآن أي خمسة عشر حزبا ، هذا مع مراجعة كل ما سبق كتابته وحفظه بما يسمى بـ : « العرض » على يد الشيخ.

وفي مستوى أعلى أي من يحفظون نصف القرآن فالطالب يضيف إليهم بعض النصوص ما يؤهله ليكوّن معلومات عن العلوم القرآنية.

3.68

3.67

3.67 - 3.68
Carte postale d'une école coranique à Alger.
Fin 19ème siècle.

3.68 - 3.65
بطاقة بريدية لمدرسة قرآنية - الجزائر
أواخر القرن التاسع عشر

3.69

La méthode d'enseignement du Coran dans une « mâam'ra »
Etape de « 'Ijaza » (« Khatm ») et « salka »

Au rebours de l'ordre du « mushaf othmanien », l'élève aboutit finalement à la clôture (khatma), par le recopiage de la fin de la sourate « al-Baqara ». L'étudiant vient d'accomplir ce qu'on appelle la « sulka ». Nous devons mentionner qu'il est d'usage de prononcer une prière une fois que le Coran est achevé.

On dessine des ornements sur la tablette, et la joie qui accompagne l'événement est à la hauteur de l'importance qu'on y attache. Elle est montrée et lue à toute la famille et voisin. Elle est conservée toute sa vie, signe de l'érudition, de la qualité et du succès de son instruction.

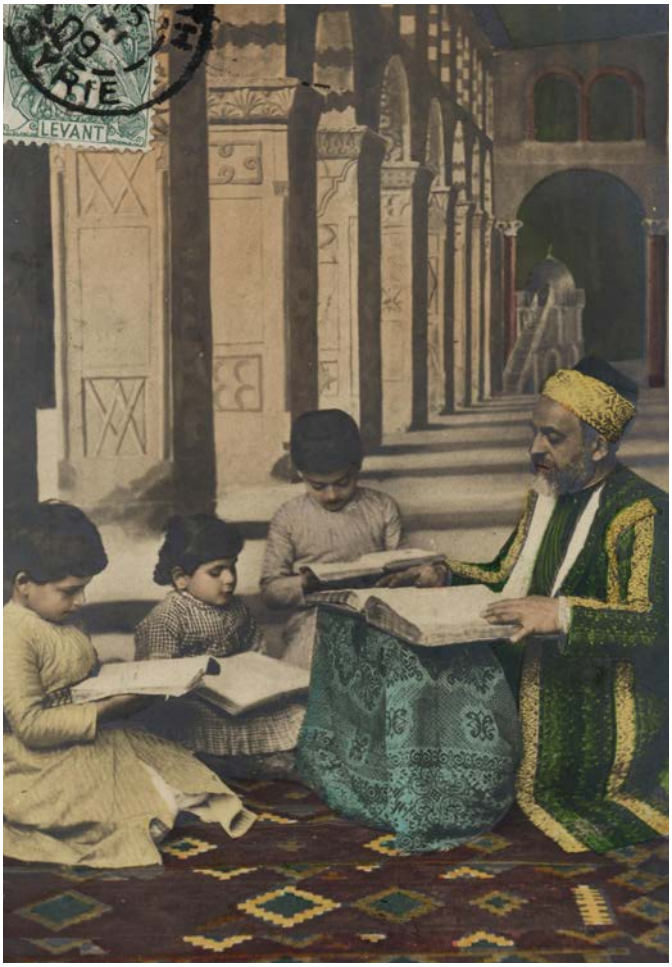
L'enfant se voit accorder quelques jours de repos, et cela pour préparer la famille à une fête splendide en l'honneur de l'enfant, de ses condisciples et du maître. On y fait honneur au maître, on lui donne

3.69 - Carte postale d'une école coranique Egypte.

3.70 - Carte postale d'une école coranique.
Syrie
Fin 19ème siècle.

3.69 - بطاقة بريدية لمدرسة قرآنية - مصر.

3.70 - بطاقة بريدية لمدرسة قرآنية - سوريا.
أواخر القرن التاسع عشر



3.70

3.71 - Natte en alfa utilisée comme tapis dans les écoles coraniques.

3.71 - حصيرة من الحلفة ،
تستعمل في المدارس القرآنية

3.71

مرحلة الاجازة - الختم او السلكة

باتباع المصحف العثماني يصل الطالب في النهاية إلى « الختمة » وهذا بكتابة نهايات سورة البقرة. يعتبر التلميذ في هذه المرحلة قد وصل إلى ما يسمى بمرحلة « السلكة » التي تختم بالدعاء الجماعي للتلميذ والمعلم معا على حفظ القرآن الكريم.

ترسم أشكال مختلفة على اللوح الخشبي الذي كان وسيلة للكتابة وتعم فرحة

عارمة على الجميع ويعرض اللوح على الأهل والأقارب ويحفظ إلى الأبد كدليل على حفظ القرآن وتمكّنه من التعلم.

ويعطى التلميذ بعد هذا أياما من الراحة تحضيرا لإقامة حفل بهيج على شرف التلميذ الحامل لكتاب الله وعلى شرف معلميه وأترابه وتعطى الهبات والهدايا للمعلم وهذا بمشاركة جميع أهل القرية أو البلد.

3.73

3.72

3.72 - Porte-Coran pour Talisman en argent.
Origine : Afrique du Nord. 19ème siècle.

3.72 - حامل للمصحف للرقية من الفضة -
المصدر : شمال إفريقيا - القرن التاسع عشر

des présents. Toute la communauté du village ou du quartier participe à cette consécration.

Dans la deuxième « sulka », on commence cette fois un nouveau cycle dans l'ordre normal du Coran, jusqu'à la sourate « Quraysh », qui est ornementé pour marquer la fin de ce deuxième cycle.

Cette dernière étape dite de « l'ijaza » (diplôme d'habilitation), consacre la sortie de l'école au niveau le plus élevé . Il se voit octroyer le titre de maître récitant « 'ashrawi », ayant mémorisé les dix variantes de lecture, majeures et mineures (c'est un degré auquel seuls parviennent et y brillent les plus talentueux.

Le maître décerne son habilitation « 'ijaza' » à l'élève sortant. Celui-ci est alors en droit de prétendre à enseigner la « qira'a » dans les mosquées et lui ouvre la voie à des plus hautes charges religieuses (Imama, judicature, mashyakhat al-iqra…)

3.75

3.74

3.76

3.75 - Porte coran bois sculpté - Origine : Cashmire

3.75 - حامل للمصحف من الخشب منقوش - المصدر : كشمير

3.73 - 3.74 - 3.76
Porte-Coran en bois

3.76 - 3.74 - 3.73
حامل المصحف من الخشب

وفي السلكة الثانية ، وهي مرحلة الحفظ الثانية ، فتبدأ مرة أخرى بالقراءة من جديد حسب الترتيب العادي للمصحف حتى سورة « قريش » التي تعتبر نهاية المرحلة الثانية.

هذه المرحلة الأخيرة المسماة « الإجازة » (شهادة التأهيل) تعتبر تخرّجا من المدرسة إلى مرحلة أعلى وهي مرحلة تعلم القراءات العشر، وهي مرحلة

لا يستطيع إدراكها إلا المجتهدون من الطلبة.

يسلّم المعلم التلميذ الإجازة ، حيث يمكن له هكذا أن يصبح معلما للقرآن بدوره وتفتح له الآفاق واسعة في المسؤوليات الدينية كـ : الإمامة القضاء ومشيخة القرّاء...

3.76 - Premier support informatisé du Coran par l'institut Alif. Origine : France, 1986.

3.76 - . الفرقان : أول قرآن مدعم بالحاسوب من إنجاز معهد ألف - المصدر : فرنسا - 1986

3.76

3.77

3.78

3.77 - 3.78 - Deux Œufs d'Autruche Votifs

Enveloppés de lanières de cuir teinté vert rouge et noir. Chaque œuf est inscrit à l'encre des versets coraniques et prières.
Origine : Sanctuaire en Mauritanie. Vers 1900.
Haut. d'un œuf : 16 cm - Haut. avec le cuir : env. 60 cm

3.78 - 3.77 - بيضتا النعامة عليها آيات قرآنية و أدعية - مزينة بالجلد ملفوفة بأحزمة مصبوغة بالأخضر، الأحمر والأسود.
المصدر : أضرحة بموريتانيا
الأصل : محمية في موريتانيا. ل1900. - الإرتفاع : بيضة: 16 سم- الإرتفاع مع الجلود : تقريبا. 60 سم

3.79

3.81

3.82

3.83

3.80

3.79 - Calligraphie ottomane
Ibrahim Hakki Konevi, Konya, (1282 hégire) – 1865

3.80 - Feuille de Coran du X^{ème} siècle de cinq lignes sur parchemin avec des points diacritiques rouges. Origine : Moyen-Orient ou Maghreb.

3.81 - Fusain de Georges Sauvage illustrant une école coranique. - 1896.

3.82 - Broderie Ottomane de fil de soie et fil métallique doré et argenté sur un support de velours de soie. Décors figurant la mosquée Sainte Sophie, un musicien assis sous l'arbre de la connaissance et chantant des noms divins. - Turquie. 19ème siècle.

3.83 - Composition calligraphique maghrébine représentant la bénédiction sur le Prophète Muhammed (ssp). 19ème siècle.

3.79 - خط عثماني - إبراهيم حكي - كونيا - (1282 هجرية) - 1865

3.80 - ورقة المصحف - القرن العاشر بخمسة أسطر على جلد حيوان بنقاط حمراء تميز شكل الحرف - الشرق الأوسط أو المغرب

3.81 - رسم بأسود نباتي يظهر مدرسة قرآنية

3.82 - طرز عثماني بالحرير و خيط الذهب و الفضة على قماش من الحرير يظهر مسجد صوفيا بتركيا و موسيقي جالس تحت شجرة المعرفة يتنغم بالأسماء الحسنى - تركيا - القرن التاسع عشر

3.83 - مجموعة خطوط مغربية تمثل بركة محمد (ص) القرن التاسع عشر

3.84

3.84 - Boîte en bois avec cinq pierres gravées de prières.
Origine : Damas

3.84 - علبة خشبية بها خمس أحجار منقوشة بالأدعية - المصدر : دمشق

3.85 3.86 3.87

3.85 - Canne de prêche ayant appartenu au Cheikh al-Mahdi

3.86 - Canne de prêche.

3.87 - Canne. Origine: Erythrée

3.85 - عصا منبرية للشيخ الحاج المهدي بن تونس

3.86 - عصا منبرية

3.87 - عصا منبرية - المصدر : إيريتيريا

3.88

3.88 - Encensoir en argent, ciselé avec des versets coraniques.

3.88 - بخارة من الفضة منقوشة بآيات قرآنية

3.89

3.89 - Couchecoule ou sabil en coco de mer gravé de prières en os, servant à collecter les oboles dans les dergas soufies (zawiyya).
Origine : Turquie ou Iran. 18 ou 19ème siècle.

3.89 - كشكول : من جوز البحر ، منقوش عليه دعاء كتب بالعظم ، يستعمل لجمع العطايا في الزوايا
المصدر : تركيا أو إيران - القرن الثامن عشر أو التاسع عشر

BIBLIOTHECA
ADLANIA

biblioadlania@gmail.com